

Absend.

Козенко Настя

Ostabergerlager

Wohnort, nach Zustellung der Postkarte

Engelbergstr. 110

Straße, Hausnummer

Mülheim - Ruhr

Postschlüsselnummer

Mülheim - Ruhr

Postschlüsselnummer

Открытка

Добрий день мої родні
ага мамка сестрички
мама, Катя, Лиза і
небожчик Шурка і браток
Ваня. Тіло я вам повідомляю що
я живу і здорова і того ж вам
жешаю здоров'я. Дорожче мої
родні я вам пишу що я
вам написала з открыток а
ви мені на відповідь не пишете

Postkarte



Україна

Козенки Євгені С.

Сумська Область.

Бучинський Район

Дorf Ново-Александрівка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselnummer

не одній ти вони не (всі) получили ти вони не дайши ну що
ми напе писали всі вліпні і посилали ну Ії прийшла
открыток з дому як дві а нам некому нема то лю
всі прочитали і наклакались добре папа а ви чули
що Ульяна открытка прийшла то ви можете
взнами де хоч ми і ще пока живи, то що Ії
прийшла открытка а ви на pewno про мене забудете
що я у чужий стороні і не пишете мені открыток
Дороге мої родные я прошу щоб ви мені вислали
посилку а то я в двох писала ну а послала Чітко
до дому а одну твоїї Наді. посилка коштує і 20 і 30
тільки 250р. що вишлите. Дороге мої родные перекажу
те хай Оксана мені пише открытки і Дуся і вишліть
сестрички Мамі фотографію а то я їхала так невзяла
ну обізнано і пошлато вам ще 6 открыток Ну пока
добривати мої родные ще пока пише привіт

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland
Anna Rosenko

Emil Kurze

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bad-Deynhausen
Bruder Str. 32

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и Уряд праці
писати латинскими буквами



An, Кому:

Arkadiu Rosenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Bystryk

Borisowka

Kr. Krolowez

obl Summy

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пуцена 19 / VII - 1943 р. от ба-
мий дочки Антони Арк. Новенко. Добрий ден
мої дорогі рідне тато мнєва сестричка
бунд братик Коля. передано я вам пашки
прибіт і бажаю я вам вського очасу нау-
гв в бамий мизні. Висемлю я вам карто-
тку по незнаю чи ви пощити те чині пшар-
тисом а ліні всі борисовевки дівчат а ітд
тисем а кришени Тарини маюм а то ро-
дуть вони в 45 а оцетрика на водовансст
ві і родять вони 3 г. у день тискут цо хара-
но да дма лучче. Міні теж пока хара-
но хадзіти дубкі. Тисам а ще да багатю
недозволять ся. Ну пока досвіданз ціню а

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *Anna Rosenko*
bei Herrn Emil Kurze

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad - Deynhausen
Bruder Str. 37

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Anna Rosenko
bei Herrn Emil Kurze

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad - Deynhausen
Bruder str. 37

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

На відгук... подяку
ким от Антоні Хо
сенко під час ким
в германії в город
Bad - Deynhausen
1942 - 1943 года ким
дарма 13/11/43
Дарю я вам кар-
точку прохую
хранити она
вам не дасть
болше заботи.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Anna Rosenko
bei Herrn Emil Kurze

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad - Deynhausen
Bruder str. 37

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland

Anna Kosenko

Emil Kosenko

Rad-Dynihausen

Brückstr. 37

Leerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Праву області, повіту і уряду праці
прислать латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



ну а незнаю чи пошлю-
не чи ні, а от вав з
карткою поштом
писати твоя і мій
і христу писати в
м у городі в селі і рибаль-
ка в селі в селі і рибаль-
а з христу старанно
суді ну пока христу і не
сам ніде. Селі в селі

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Анатолій Косенко

дод. Бистрик

Борисовка

ж. Кривея

obl. Summy

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открилися пущина 5/IX-1943г. от вашей до-
ки Антони Арк. Кожного до своїх родних та їх
маши сестрички і братика. Добрий день мої
дорогі родніє!". Тікаю я вас прилет і ба-
жаю я вам всякого благополучія в вашій жиз-
ні і роботі. Повідаю я вас отам що я вно-
симу, пишу хор по трохи, а от вас і не-
чуваю то там нікі єсть одібно що нікі
немає і родних нікого чимже ви от мене
неповажаєте мені то потаємне дождавши
од мене ответа а то нікі 4/IX-1943 10 місяць
я в германії то вже так буває скучно
що і сама не знаю і кричати неміж до вас
я вам посилаю картонку хор поможу

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Город Кременець

обл. Галичина.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Anna Kozenko
bei Bäckerei Emil Kuznetsov

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad-Deinhausen
Brüder Str. 37
Deutschland

Absender:

Name:

Оправитель:

Lagerstempel:

mit genauer:

postalischer Angabe

Росенко Анна

Gemeinschaftslager

Wanne - Eickel

Herm.-Göringstraße 55

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Росенко Терти

in:

куди:

куда:

Straße:

Vулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

ukraine

Временятська

Жанпольскі

Литзкя

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и толькo на линиях!

родній і від вас получила усього 4 одкріт. а
пишучи безцарку Тисам у 3^{оо}. і а ви получили тільки
одно, а другу незнаю чи ви получили чи ні. Матю
мама сестрички пропишуть як ваше та
здоровенько де робите де сестричка пере
робе як у вас та хазяїнство що нового
вобиц прописуєте усе. сестрички пропишуть
як мама да Матю бо мені усе урешт вони скажу
усе мені еніц, що і усе дома. Дороги мої
родниє Матюшко мамочка сестрички Шура пере
і так за вами іскутила, що немону дайте
описати хочбі вас побачить хоч на лінутку.
ку нас маму і кончаю мати передо мною много
іскрамливий щепосердчний привіт усім родниє
передовсім від мене усім родитам і друзам.
і привітом ваша дочка Нюра.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kosenko Terhii
dory Kramjatukha
Kreis Jampolski
Gebiet Lemskaja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kosenko Anna

Wanne Eickel in Westf.

Hermann Göring Str 55

Ort:

Lager
Fin
Stempel

Lager
Gemeinschaftslager

Holsterhausen I
Wanne - Eickel
Herm.-Göringstraße 55

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kozenko Anna

Wanne Eickel in Westf.

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Holsterhausen I

Wanne-Eickel

Письмо от Ваної племінниці Кюрі до дяді Ганану

тій Олі братиначка
Говлу Алоїї передою
з Ваї щиро сердечний
мною іскуча тельний
прівет перш за усе
з хочу відоміть, що
з пока миба здорова

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду, кантону
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Kozenko Roman

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
Grenzatschek
Jampowski
Lutyska

Zurück



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

но вам милою всего найкращого у вас і
михні мінні усім уместі. Дідз твоя пропущить
як ви живите, як ваше здоров'я де робите
пишуть як моя рідна сестра живе як у вас
такі новості. Дідз пропущить від того умер
браток Ваня де живе тепер твоя. Дідз з пишу
разом Зод. Дідз твоя з пишу вас що пишуть
як мама як ~~ваша~~^{їхні} здоров'я нехай не журуться
Дідз твоя з так іскутила тогу усіх побачити
хоч на мінутку. За цим кінцю писати
передаю багато багато іскроутемляний чистосер-
дечний привіт вам Дідз твоя братокки передо-
ваше від мене твоя мама сестрички Мери
Марі усім родичам усім знакомим з привітом
племінця Юра.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kosenko Roman

dorf Kremjansk

kreis Jampolski

Gebiet Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Kosenko Anna

Wanne Eickel in Westf

Herman Göring str 55

Ort:

Lager.

Lager oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Holsterhausen

Wanne -

Holsterhausen

Absender:
Надсилач:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Коренко Євдокія.

10-й Schluter

Stadbeer-Zuckerl.

10-й Scholder 1295

15/IX-43 года

Здрастуйте дороше рідні
мене пока, мама, братик
Шура, сестричка Мона
Ромо, др. пам'ятаю своїм
собою і вам що я на
сьогоднішній день нева
здорова все і вам не
смаю. Дороше рідніе
мені пока хорошо, абі
так довше то прийіти

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Коренко Евдокія

/ Ukraina /

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Dorf Hrmjat senka

Bezir Janpolski

Gebiet Lutska

додому здорова, но як подумаєш, що не тільки по-
бачиш родних а, и прадедів багачів Україну мо-
же дачі до переживеши и увидиши. Обращаючись до нас
пока храни імени нашого роду в цьому істоті
целом у 52 році. Ст. осталося кудряна картина. Буря
а, тоді роботи поспішав. Мамі думав так що і
неповерну до вас откраток ^{одну поспішав} об'їзду. Не думав на-
день ще-нагає. Як подумаю як ви живете, та що
родитися то откраток в'їзду, а ви тільки переживає
оте и некий в'їзду. Дороби родних прописаний як
ви живете. Як ваше все здорове, як живе моя
Фрола Р. прописаний много много за все. и еще
раз прошу виписаний фотографію з Катери и Ілліри
Новосією імені и імені, прописаний імені о'у вас.
С етим даєдаєне целую вас все много раз. Перед
вами привіт все родних, дівчатка и дівчатка.

Deutschlich v. auf der linken schreiben! | Писати писано і тільки на лінійках | Писати писано і тільки на лінійках

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iosenko Haurilu
Dorf Humjatschka
Bezirk Janpolski
Gebiet Lutschka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Iosenko Ekrosinija
b. WW Schlüter
Gladbeck-Zweckel i. W.
Scholwer str. 95

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hosenko Ivan
Stepanowitsch

Postkarte
mit Antwort



13

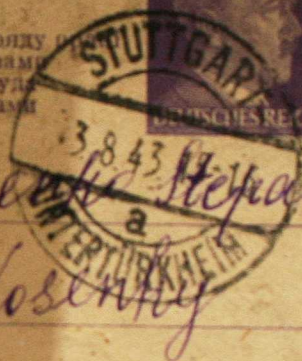
Gemeinschaftslager

Lagerstempel Im Kiesel

mit genauer postlicher Angabe
STUTTG. HEDELFINGEN

Ad

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
або, область и бюро труда
писать латинскими буквами



передавати не треба.
всім останим.

де ти жешки шкери
и всім останим

знаючим и родним
пока все остаеться

жив здоров чего вам
нечаяю и передавати дозв

Андрею и твоей Кому з описом
(твоей Доевиган)

26/IV 1943 Юрскому

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Урид праці:

Бюро труда:

Hosenko Ivan
dort
Hym. Hosenko

Stepanowskiy

Sumy

Sumy.

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пушена 26/июль 1948 года.
Как вам известно от вашего сына.
Косенко Иванна спрашиваету дорогие
Папа и Сестра и так многоуважаемая
меня первым передаю по твоему
сердечному призыву сообщая что мы
неимеи ничего но надеемсь справиться
нас уместно в человек Лоза Иван Анд.
Лоза Василь Чинч. Федосина Володз и Николаев,
работаем у организации нас партия товарищески
человек работа не тяжела Коричнев 4 раза
надеюсь вам мои новости которые я хотел
бы отписать у этой открытки новостей
были писать никаких нету

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kosenko Stanan

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kosenko Stanan

Стенанович

*Gemeinschaftslager
im Kiesel*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stuttgart

*Gemeinschaftslager
im Kiesel*

STUTTG.-HEDELFINGEN

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Косенко Александр 244

Grüneberg Nordbahn

Загреб Новий Винак 4 47



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Имачина

Листо писано 26/VIII 43. от Мити

Добрий день мої родителі

тато мама Надя і

братик Вова. Спішу я вам

повідісти що я жива і здорова

того ж і вам желаю

Мамо я вам посилю

п'яту отримку а від

ває не одної чи вас там

і навіні нема чи чого

An, Кому:

Косенко Иван

in:

куди:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кроленец

47 Новка №4

Кроленец

Суми

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви мені пишете я пока жива і здорова того і вам
желаю живу я постараю робити наспаран нести
Мамо може скоро побачимося як живі будемо мамо
новостей у нас багато але я їх неможу передати
Мамо я все знаю як у вас там робиться дано
Мамо я тут дуже самота але вичула один
зуб ~~в~~ вана я дуже скучила за вами а ви
крили то я і пастила хоч на один час да побач
який там Володя став чи як його звана аби
побачила ніколи як ваше здоров'я як Надя чи
вона слухає вас чині ~~можай~~ поважає вас і слухає
я вже звана як живуть самий на чужині сторони
Імені дослідання цілую я вас усіх передаю я вам
привіт татусі мамі Наді Володі і всім рештешим

Absender:
Надавець:
Отправитель:

²⁴
Kossenko Ivan

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kossenko Alexandra 244

Grüneberg Nordbahn

Ort: Lager Nord Barack 4st 47

Lager oder
Firmen-
Stempel

Grüneberg/Nordbahn

Lager Nord

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kosenko Alexandra 244 2578 17
Grüneberg Nordbahn
Lager Nord Barack 4

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Zimmer 47

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

Iwan Kosenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolevetz

Novak H

Zürich

Lumi

Степ довідання передю я вам
привет Таню мамі Нагі
і моїм улюбленим братів
Володими і всім сестричкам
і моїм таті Марі Карповні
і сестричкам Марусі і всім
сестричкам живіть мирно
я пока ще остаюся на
своєму рідному ділі. Довідання
всі мої рідні і ви всі
дочки Мери Привет.
всім сестричкам



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

18/III 47x

Добрий день мої родителі перш за все я вам повідаю
що я жива і здорова того й вам желаю. Мамо я роблю
на старану місце я Мамо живу ще пока не чаю дільше
як буде то я незнаю тільки все що без вас дуже
скупина, що я одває так дуже далеко і незнаю як
буде далше чи побачимся чи може ні живіть там
мирно Глядя слухай маму не оскорбляй її, бо я уже
узнала як живуть на чужій стороні, Мамо ніколи
по чаше писма не забувайте на мене що я уваі
єсть я вас ніхочу забуду, ніколи як там Баба
чи він там виріє як його здоров'є я дуже без
його і скупина як я його хочу побачити. Маму живіть
мирно із Мамою не ругайтеся ніколи один одного
~~на~~ а прачене не журитесь і ви Мамо не плачте

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Alexandra Kosenko*

Trüneberg Nordbahn

Lager Nord Barack 4 St 47
N 244

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Über Wasser...



Ан. Кому:

in:

КУДМ:

куда:

Straße:

Вуданя:

Улице

Kreiss:

Ποιήτ:

Play

Deutsche

Diastolic pressure

and Ober
Gebiet

Описание:

О.И.А.С.Т.В.

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда

Письмо к сестре 25/10/1900
Добрый день по-прежнему.
И вы счастливы и вы здоровы
и ваши братья и сестры
и все семейство своей новизны.
Пока же все здоровы и все
и все семейство своей новизны.
Пока же все здоровы и все
и все семейство своей новизны.
Пока же все здоровы и все
и все семейство своей новизны.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я вже писав поштом 8 числа / 17 місяця / 48
и чови написав писма а тільки отримав
і що можна вам написати після того
нашого до мене і всі дома на родні зображені
наветі мой навет 30 і рік. побачився з мого
много в могом розом і в могом водном в мого
ви може знати кий адрес і який описав і в мого
то в могом до могом може бути і в могом
побуду могом до могом і в могом і в могом
що всі мой товари і в могом і в могом і в могом
і в могом і в могом і в могом і в могом
в могом і в могом і в могом і в могом
свм добри і в могом і в могом і в могом
і в могом і в могом і в могом і в могом
і в могом і в могом і в могом і в могом
і в могом і в могом і в могом і в могом

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Haibow. Pitr.
Wliski
Post Lebedinski
Mr. Lumska-Ilumin

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ivan Korika
Hahnenfurth Gut Loh

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

ilbr. Wapp Vohra

Absender:

Костенко
Евдотья

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfach zu Ehrenforst (Oberschl.)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

August-Rammler
und Lungenheiler
Ehrenforst (Oberschl.)

Postkarte

(Antwortkarte)

Украине



Здравствуйте мой родни
мамаша і сестра і дитя
і твоя і мамушка і дитя
і твоя і Коль Алюша і шуря
і дитя Вера. родна сестрица
маня получила з твое письмо
закоторое дуже дякую тобі
про мене не забудь всемо то
десь є маня простишь мнє
то я вам не писала твоем

Сукотсхева Марце
Dorf Borsly
ste. Harschenkrowe
Kl. Frestyane
Sini Lev

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

думала що вади і живих нема нуць ринила. З
натисать вам Мамо отину свою жинуху яка бона
літні пуй Мамо літні жинуха дуже хороша? радно
в юстиці на городі роблю все і сажаю і копаю шоками
прийдучи Мамо того бона літні не натисала де тато сіна,
серій мійз їх нечуть і як ви жибете там як ви
проводили зиму і провадити літо чим вас одезнегли
вас харчили ці багаті взам города підаяють коня
і на шити які у вас порздки дома хоч з нічим
непоможу ну хочу узнаті Маммо літні їсти 4 рази
утрим таї уоді Картошка полудено таї всеро Картошка
одзти нікого невидати обути видати ризикові роботи
ну літні їх літні жарко а літні обути нама хожу бона
Маммо літні дуже скучи нагужі сторони плачу хожу
по городу як здавало як бдило коло мамі дома моїго
нішов друїй год як я здаму ну на шити погаше нісьма
маня двай дівча там ідрис хон літні шити нісьма і ти
ниши што шити скучно стіем досвідане остачась жиб
здорово, того вам жиную привіт вам Маммо мамі мооті
мамуці уті олі диті колі ширі все і всім дівчатам
маня оче ми жарко шити і всім називаю

маленький листок

Absender:

Kostenko
Anastasia

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



~~Wien~~
Deutschland
Kostenko Anastasia

Fürst zu Hohenlohe-Oehringensches
August-Sirankenhau
und Lungenheilstätte
Ehrenforst (Oberschl.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Die Deutsche Arbeitsfront

Gemeinschaftslager I

Wohnort, auch Zuteil- oder Leitpostamt

Busendorf/Lothringen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

S. A. F. Lager

Busendorf

Lothringen

Westmark

Die Deutsche Arbeitsfront
Gemeinschaftslager I
Busendorf/Lothringen

Kostenlos Kostja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Laferstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Письмо 9 серпня 1947 року.

Віг вашої дочки Варі до своїх
родичів Ганна і мамин
братів. Митя і сестриці
Олі і Каті і мамі і татку
всім моїм поздоровкам.
родинами передаю я
вам всім свій щиро
щирий і сучасний по вас
привіт і бажаю вам
найкращого в вашій
житті. Дарую вам подарунок

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
іноді латинськими буквами
іноді, область и округ труда
іноді латинськими буквами



An, Кому:

Ростікко Н. Андрієв

in:

Ischerwona Sloboda

куди:

куда:

Strasse:

General Komisar.

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Post über Hedrikalin

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Summi

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

справляю а вон що а под ще ~~мало~~ ма уст кас
мало і багато а про здоровя то не питайте
тільки а в мене получила це вже у аткритки із дому
обидві і травни і уру 15 червня мамо як получила
так так як побалкала із лан а мамо так за
вами снутила бізвас дуже ойо маможно і прийді
із вами побачиш а а мамо делько делько стороні
тепер а пропишу про свою жизнь моя жизнь ви і самі
знайте як вчуні стороні а мамо вже у третью
місті така а не красна ма світі білому у мене роов
та така коло заліза і медуже важка му шов а не
діждала і на світі нешт му мамо некого незробили
ва пишати шо вчуну ти ходиш у мене а вчуну
ходить чоботи поправила і піток локіт чунна сор
він і старенний му нікого і куски і все а му мені воно
ми милье лухи а і гола була та коло матері ~~а~~
тата і сестричок маможно як зупало проови ~~а~~
полю серце братіку митя ~~а~~
шо вас а із скотами і ~~а~~

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kostenko Warij
Ostarbeiterin - Lager "Olga"
Flandersbacherstr. - 33

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

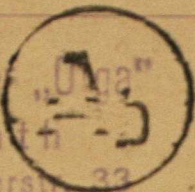
Wülfrath / Rhld.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostarbeiterlager



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wülfrath

Postfach 33

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kostenko Andrii
Tscheriwona Sloboda
Generalkomissar
Kedrikalin, Post Ueber
Summi.
Ukraine.

Німець 9 серпня 1943 року від
вашої дочки Варі до своїх
родних мам Папама і Мама
і братик мамі і сестричці
Олі, Каті і мамі в мене
прощайте всі вам там
Варі замисли дуже сумно
замисли чи всі там вночі
еще новаростомі му поже
вони дома були так я вже
зучий сторони і між турки
по молоді сестричко Олі я

Сіз мене смуглими живи коло мамин та роси та
як я посидів я і зроду не думав що мені доведеться
і як жити біля матері і сіз батька і сіз сестра так
я маю я живу із турками людина Івигорка як
од мене живе а батька як живе та я коху у гості
із галузі із тією ж то і батько мене у нас ~~Батько~~
ото тімко і подружжя і живемо так як рідного сестран
ото нас тімко ми удвох із райну а то ~~від~~ із де
ка маю я водному городі привикну то візнуть
перевізуть у другий город у тому привикла то візнуть
перевізуть у третій город ну вже привикла іміз
цями людьми і там маю живемо до кінця достанути
що то розділялася маю в я вас дуже приму що
вас скам'яло і вислали мені то я і пог подивився
на вас і то менше було а я вам вислали картин
ку послала до дому щоб ви побачили як я
стала стали дівчатка і мамин і папани
ну я ще не писала сама а ви сама написали

Deutsch u. auf der linke schreiben | Latin u. auf der rechten | Latin u. auf der linken | Latin u. auf der rechten | Latin u. auf der linken

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Kostenko Wazij
Ostabeiterin, Lager „Olga“
Flandersbacherstr-33
Ort: Wilfruth / Rhld.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

10 23 p 10 116

Absender: Anna Kostenko

bei Paul Mank

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wienstadt 30 Kteifur...

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

добрый день і привіт
дорогі мої маминка
я вам передаю своє
сердечний привіт
і з далекого краю я маю
однеє паручило са год
дві откритки за ко
рой очень благодарю
що ви написали мені
і дуже дякую паче
і передаю її свій пачка
привіт і дуни і маси
і дуни і дуни і дуни
і так же всім нашім
передавати

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6



Leksasna Kostenko

d. Isenleibona Seaboda

Kreis Wladimirskij

Kommu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мамо пренесит мені про діда і про бабу.
ті вони & наші тімеля як ^{німа} муть тріма
і мина івану подійте одіс адри са мамо
падієнка як дісвась як ~~дісвась~~ ~~рау~~ горко
мннн мамо ~~раділи~~ і ~~німкою~~ ~~тєнер~~ вони
год видула і ~~німа~~ ~~году~~ ~~доже~~ ~~ує~~ ~~ли~~ ~~плена~~
тарабимо удвоє вони нічо не радять
тілки дивлєза як ми радімо. А мамо
радіу і ~~ра~~ сарасаи слясенками ~~примого~~
момо як ^{женица} настали ~~тонема~~ ~~намікал~~ ~~вихо~~
много всі дівчата булзото утакий день
нарадієсь і ~~ще~~ ~~у~~ ~~неділу~~ ~~раділи~~ мамо год
прараділа ~~дунел~~ ~~гарно~~ ~~було~~ ~~на~~ ~~ли~~
грошій год ~~навернуло~~ ~~тотак~~ ~~як~~ ~~раділи~~
~~перо~~ ~~сатонь~~ ~~я~~ ~~так~~ ~~дунел~~ ~~много~~ ~~мені~~
я ~~доїз~~ ~~недалакою~~ ~~дунел~~ ~~много~~ ~~мені~~
нева ~~буду~~ ~~поки~~ ~~вони~~ ~~дві~~ ~~неділі~~ ~~і~~ ~~сказала~~
той ~~стала~~ ~~не~~ ~~буду~~ ~~а~~ ~~незаконна~~
ну ~~стала~~ ~~не~~ ~~буду~~ ~~а~~ ~~незаконна~~

Absender:

Anna Kostenko

an Paul Manke

Wohnort nach Zustell- oder Leitpostamt

Windsdorf 30 Kreis Neuss

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Гостенко Григор

2546

Postkarte
mit Antwort

Linderode N
Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пузенний 99/100
Зростаються родиче,
ширидаю вам свої
налки чистосердечний
привет, і жєлаю вам,
м. найлєшого змиря.
Я зараз живу пока
хорошо, роблю на
сродьщї, на Ямїї
виробляєм. Язики
для єнаряжїв.

Назва області, пові
писати латинським
Район, області и бр
писати латинським

An, Komu: 43/10.

in:
куда:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:

Бюро труда:



Гостенко Давид

Ukraine

Dorf Wolkowka

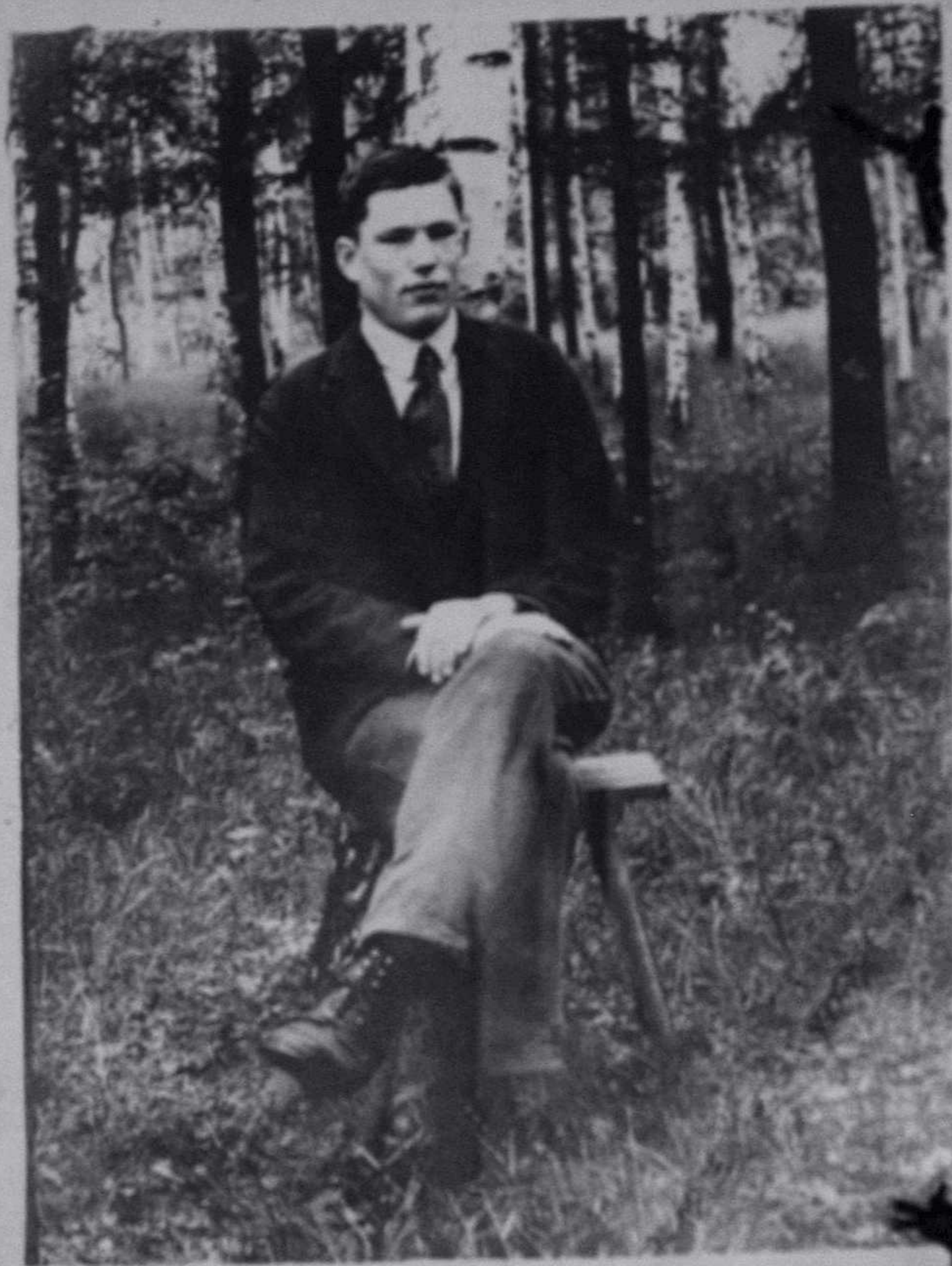
Romny

Sinky

Romny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Родила невомика, їсти нам. хваїтася,
Видати нам. кастюми бїльо з ботїнки.
ходемо вольно, тїмо у 9 годин. замикають
і в половину кастюго зїтра. одмикають
тїпер. А пишу вас, щоб ви хойя на ру
слов написати мені, бо ось уже послаб.
вам. зойкриїток. А од вас нема нїодної.
їще раз послаю вам ойкриїтку з фойо-
грасїто. і всі недїїтану од вас ойвейту,
хойя на ру слов. то на ейом поконгу
пробас і думайтї. Ну все дорожо тїм
тїм одо скучно за вами і за сїмком.
всі знаєтї де він. то нашімїтї його
адїсе. Ну зїм. досвіданн, тїридаю вам.
привей і всім родитам. Тріцько Коєн



31

дарю родичам
навечну пам'ять
всім ілюба і в зранінь
Андрієва і в порв'янь
Франко і в
Носіть

2546

Rosenko Lisa

Postkarte

Wohnort, auc

Gemeinschaftslager Nordfeld
Tröbitz über Kirchhain NL

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

"Ukraine"

Открытие ищется 22 сентября
В. д. ваною дочке Лизы
Здравствуйте мои родни
Мама, Погода, Колоса и
Всё родни. Держи сполна
что я пишу и здорова того
и ~~в~~ вам пишу на
Близки світі як найкраще
прописати. Мамочко спо-
вещало що я отримав
од вас ось не получила
получила всего од вас 4
и од Олі подружнички
Зни и

Kostenko Polina

Boz Anastassiwa

Lebit Sunny

Rajoni Lënske
stadt Komny.

Nach Fliegerangriffen

**Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!**

Знаю и
за все

Благодар

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Привети од Рами и Ози.



VI

Згора ми получили од Сенина Квасицького писемко і
фотокарточку. Пише що живе дуже дуже гарно
і передає усім вам привіт. Пишуть нам нісенька
Катерина Митрофанова і Олена Архипівна, Ірина
Романівна, Твій Каталонин, Твій Архипів і Василь
Олексій. Живемо ми так як і завжди робили
там де й робили. На дворі сієть дуже дуже
жарко. Палають мені усі ці новості
що ми чуєм. то хто ж це правда чи ні а що
чужим то ви знайте. Тут нема пока ще нічого
хто ж як на дорі буде. Ріденькі пишуть мені
чи ви получили фотокартку з виїзду вам
і Олі іще вичаїть і мені. І в ту кедію
написала Талі Лиховій отримку. Дуже дуже
скупилася за всіма і хочеться побачити
часто снітися і колізка не знає як з вами.
Передаю вам свій позачасний палкий горючий
привіт мамі, таті, казі передавайте Талі, Марці
і всім всім передавайте дітятам і хлопцям
особливо Олі. Бока довідає зосталося на цуни

Absender:

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Kossenko Lisa

Gemeinschaftslager Nordfeld
Tröbitz über Kirchhain Nr.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ivan Kostenko
Gemeinschaftslager

Les

Lagerstempel

mit Namen

postalischer Angabe

Uferode Ufer.

*Письмо отримано
18/7-43 року. От Костенка
Івана І. Я пока
жив і здоров того і вми
силаю. Я пока роблю
на торку і такси
Григорія Сашко. Робот
невана, оплата я
получаю 8,35 марок*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
пишати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Fedor Kostenko
Цуром

to Solovki
Ленін
М. Гайда

а Трабика Сашко. Нимарок на тиждин
Корна дають 400 з мліва 100 з нов. Гаси
і сахару... 2 на день приварки. Ну
досідання. Протисцяти яні новості
ну як мама поправила с рудка ти
ти всі пєві і здорові як мамаша
Дуна і Мура. Протисити те дама
мої товариші як прошива Савчинко
Митро і Варвара Т. Як прошивають
дають Ну сцїла досідання непа-
їти що мєло нини. Тириндаю погла
Шатові, мамі. Дуна, Мури. і всім.
товаришамі товаришам. Теті Т.
Варі Т. Ну досідання Костенко Іван І.

2761
2318
D. Kostenko J. J.
Absender: Regimentsantel Post Agent

Wohnort, auch Zustell- oder Haltpostamt

Colony in der Fürstent-

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Walde (Spreewald)

St. Aders

Суча Община
Мирнолюбиво п/о
село Кринична

Росенко Ирина

Миникув



FaBt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Суча Община
Димитри Белиз

Мирнолюбиво п. н.

Мирнолюбиво

село Кринично

Горь Кринична

Костенко Ирина Т.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Росенко Ирина

Добрый ден здорове детей и жено
напожуся в германии пона кучко
придаю вам всем привет и прошу вас
если можно то примите табак в знак
из самого моего Золотой Рубин М.
Будет с вами Маланов. В. Владимир И
Жабайноты Милоша Паркван Зулена
Мои а сфера ойдринка кучко
то адрес сюда посылу и посылу
покажи

Absender: *H. Summi Gebiet*
Lernopol Berden
Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt
dorf Anninische
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Kostenno Orina



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Deutschland.
Kostenno Oran
Regenwälder Postkars-
dorf in der Fürstentale
(Gree). Kf. Lebus
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder ~~Frei~~postamt

Wohnort, auch Zustell- oder Durchpostamt:
Detmolderlager

Strabe, Frankfurter, Gebäudefell, Stockwerk oder Lage, Klebfachnummer

Nr. 490506

~~Velbert / Rhld.~~

Höferstr. 5-7

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

6

 $\text{CH}_3\text{I} + \text{R}'\text{OH}$

уксусне.

Bulchischenka Noize

Bezieh Summ

Belopolja

farmarkowa 12.
Straße, Hausnummer, Gebliedeteil, Stockwerk oder Postchlie

Str. Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachfachnummer

Höferstr. 5-7
5/12 1911. Драгмибуна
г-н г-н М. Г. и так же
миссия К. брат Яну, Нина
Нарз, Нарз, Варз. Сад.
царо, отам что я
ваше письмо полу-
чила, одно, вам
уже я получила
фотокарточку ма,

это не обитательная на мизе.
и жива, здорова пока а дамы
неизвестно. Имя я тебе
очень, кучу напички не
всего подробно. что и как
у нас барометром дожди
идут, сильная гроза,
зачем-то такие как Бани
в беломом много всего
бывает работного и на
фабриках, жива и наду
речи обещаниями хоро
шие новы. А куча
так, как знаете. всего
нищие за харьковские
даже суриведам кван Ми
Франз Вая) нищие не

Absender:

Buldischenta Moisei

Bezirk Słomy

(ohnen auch Zustell- oder Leitpostamt)

Belopolja. Jarmarkowa 12.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



39

Deutschland.

Lilija Kostenko.

Velbert / Rhodt //

Lagernummer: 490, 506, 102.

Höferstrasse: 5-7.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließnummer

Absender: Olga Kostenko
Надавець: F. Dietrichsdorff
Отправитель: n.s.d.a.p.
n.s.d.a.p.

Lagerstempel mit genauer postalsicher Angabe

Міножна пили, як ти
живеш, і як твоє здоров'я.
Передавай привіт від мене
твоїм рідним, і моїм рід-
ним сусі і сусіном товаришам,
міжрі Я, маю і кадіним
рідним, і твої маю сусідів,
і твої Путрас і всім зна-
йомим, і привіт твої від Пере
Трохорської і маю сусідів і твоїх,
Досвідання. І твоя твоя
впра по рідна оля.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і ур.
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ан, Кому: Ольга Тютюнныс

三

REVUE :

Куда:

Straße:

Вуданя

Улица:

Kreis:

Point:

Payton

Dienstrecht

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsrat

Arbeitsamt
Vneta group

Бюро труда

Остро труд



привіт від мене родичам 23/III-43р. мінографія

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй дорогой подружка Ніночка, я живу здорово і тобі жмемо в твоїй молодой і квітучій житті. Ніночка я живу по старому як тобі уже відомо працюю на старому місці, Ніночка з одержі і собі отаїжся нікого не сприймаю відомо нам нові костюми по 25 м. коштують, а то все відомо старе. Я собі зробила завивку живеється нікого тішам дуже скучаю за своїми рідними і за найближчими друзями. Ніночка мені кажеться, що я уже собі не налічу твоєї подруги, як була ти з мене. Ніночка я тобі послав свої фото де фотографована з губками, але не знаю чи ти получила єи ні, бо вже пройшло 2 місяці як я не получаю нічого від тебе ні від своїх родичів. Не забувай про мене, а про тебе ніколи не забуду

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Онуся Тютюнник
Львівка № 16
Stadt. Romny (Bez-Suma)
Dienstpost Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Olga Kostenko

Fellertal-Edmannsdorf
Lager Kubezake, R.S.G.B.

Ort: Tirorenstrasse № 21.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Kostenko Stepan
Пославний: " " "

Надавецъ:

Падавецъ: _____
Отправитель: in Freiheitlinge

Kreis. Langensalza

~~Lagerstempel~~

mit genauer

postalischer Angabe

mitl. Deutschland

Цыра адрис домон
написанный казимо
а к уло ало не то так
в уло ало не то так
то тут не ало цыра
а цыра ало

Озеро Нисе; Май

Космическое путешествие
2010 год

Am 2. Dec 1891

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прап

АНСАТИ ЛАТВИОНИМ БУМЗАМ

Найден, область и бюро труда

ИСТОЧНИК: ~~Литературный фонд~~

Ан, Кому: Шура Костырко

in:

КУДИН:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

и тот родине рай

Само по себе

Узурі Костинко

Сыктывкар

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пущино 29^{го} августа Добрий день моїй родні
Я пишу вам привіт мамі щирі вітання і привітання
Братів доці всім милої мамці Галичківці Гасні
і сестрам мамці прісці Сошківці і Галичківці Гасні
Я вирмакній в хазяїна ліній карачо так як
мамі в подарок було тіко тили тило що порвав
свого одягу ботинки і піджак моккий новий
дав казайт ми тіко в двох вемі з поческою
зі вачкою по сусідські а миш ко миш десь надімо
Кімаши трі в за що і так же всі по півщам тил
Щира ми обіжай всі і так же сімейство
пиши і кі хліба в мене кортошка і всі картофа
в хазяїна с коту то корів свей дощ щира
Сіма і осідані пишіть всі тіма миші с ко
С. Костя

Absender: _____

Надавець: _____

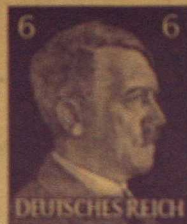
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kostenko Stepan
(bei Waldemar Kraft)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leunheilingen
Kreis. Langensalza
in Thür.
mitl. Deutschland

Absender: an Freisein
Надавець: Костевова Надя
Отправитель: Костевова Надя

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe Kienbaum ü./Strausberg II

28. VII 1922

Здравствуйте дорогие.
Мамаша Мамаша брат
Вера, сестрица Гали, Маня, и
Маша, помянувшие Елиса,
Ада, Маша, Гали, Ксения и другие.
Скучу передаю вам при
всей и сообщу, что я
пока живу но незнаю
как вы и как живете и
неи, пишу но незнаю пишу
где и неи.
Считаете вы как долго неи и

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати, зазначивши буквами
Район, область и бюро труда
писати, зазначивши буквами

An Herrn

An, Кому Костевова Лаврент

in;

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

доку Исхемтазкое

Везик Сегединовичский

Сумская губерния

Въздвигнувшись из воды, я увидел, что вдали
Дорогие Мачаля и Танака уже здесь не повезло всю
весну и лето не вылажу из гора 10/11. Я заболела и до 13
сидела в лагере, а 13-8. отправил в больницу за 15 км от
лагеря и там сидела до 24-8. а 24-8 приехала домой
написав в банк вконец ~~уже~~ ^{уже} вся моя охотная была то 16-8
сделали операцию и сейчас чувствую себя хорошо
только слабая сидела в голове кружилась, а под
держивалась не сама. Спасибо Тая Вороненкова помогая
и медсестры и сестры и т.д., а то из ног бы повалилась
на спину сидела как раз в больнице, обидно что не
родные но 22/11 приехали к нам Нелли наша мастер
Марина Кулакова, Тамар Гираскина и Насим Масед Р.с.
и то я была рада. Сейчас пока не работаю, а лежу в
гору чувствую хорошо себя так, что не удивлюсь скоро
выздоровлю. Мама не жалеет ни о чем. Все хорошо вас люблю
и жду.

Am Herrn

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Kostrow Lawren
ukrainia Sumenka gebiet
Serebrynschukij Bezirk Nowy
Bohernazke.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Frauein
Kostrowa Katja

Gemeinschaftslager

Kienbaum ü./Strausberg II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Kisterowa
Marja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

4/III-43.

Здрастуйтесь, маме
родных отец братья
сестры племянники
невестки. Отвещаю
сестры и Марии шлю
узнаю сердечны при
и сообщаю что я жива
здоровая маме каню
одома ни пахудала.
работа легка домашняя
работы на 11 часов в сутки

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами.
Raion, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Kisterowa Marija
An, Кому:

in:

куди:

куда:

Strasse:

Булава:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Sofia Romaszkowa

Leredino-Buda

Leumi

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

палучаю уמשі 45/25 марак. насіто мне
накажэць што хай стараяну можна
купіць харчы трыста грам хлеба пол
кіла картошкі и миску супу коўсцяна
га. масла 15 грам зразі унедзелю
насуткі. угорад нипускаюць. улагіры
хлеб стоіць 2 маркі трыста грам
дарагія малярэўныя как миску чыла
о вое нуныкого незорані таяж судоў
дарагія раднія. мне домын іску зна і жа
што мне пату нподнога пісма от вас дывіць
ати палучаюць о сорама палучаюць полька дань
чоннава. дарагія раднія пішпітэ мне
свае жыццэ пішпітэ ідэя дорагожні
из тоок все ли жива чыжы воотеч чаго
или голка в сям ват і пріят джсва.

Absender

Надавець

Отправитель

Kosterow Larian
Graf Komoschnow
Raion Seredino-Buda
Gebiet Luni

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Kosterowa Marija

An, Кому:

Wohnlager

Altenkesselerstraße

Ort: Saarbrücken S

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Hostycka.

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 22.8.43.

Sudetengau

Здрастуй мого дорожого сестринка
Маєш, писанину до мене і до твоеї, твоя
і всі рідні і близькі. Передай їм моє
сестринко і всім своїм німецьким
полюди і друзі всім мого роду. Доро-
жого сестринка Маєш і нехай по-
кажіть мені, аргі дні. Дуже так і в.
На цьому одені нічого, а зобувай кола-
ти, що бач. Милко і моє сест-
ринко крокеша хороша, і не
зобувай мене нещасна сиротка.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Anastasija Hostycka.

Ukraina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedinskoho

Sumycka

dorf Alexandrowka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорога сестричко! Я надіграв на тебе окремий лист, а здалося не можу
донедасть, не забувай мене сироти, яка я нещасна, за що я
сирота, що згадаю, ніколи твої ласки. Я не знаю ні в чого і мабуть
не знаю ні в чого. Що мені робити, не забувай мене, що мені
робити куди; як мені вжитися до дому, там не має нікого.
Хто мене дасть і когось я не знаю, коли б я знала, що когось
немає ніколи, то краще я загину. Сестричко, напиши мені
або при слова, а дружити мені, що ти про мене думаєш. Твоя
ніколи як не веди, що істне, що робити, обиди отримав все
про своє життя, дуже і хотіти знати про твоє життя, не
знаю про життя, дуже мені про нього, як він мене, дай
мені його адрес, нехай не обіймає мене, хай робить поштову.
Я надіграв про те уже 48 днів, а ти нічого не пишеш. Вислани мені
коштів з життя. Пиши все, як не веди, з дружиною. Дуже полюбив, здалося
а і ти, мені нехай, ой дуже до мене сиротини, раз не знаєш
і в житті. Пиши окремий. Давати мені все, твоє серце дає.

Absender: _____

Надавець: _____

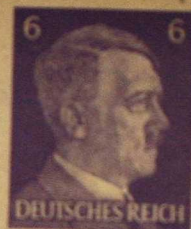
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Anna Kostycka.

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Laipa
Sudetengau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отримувач:

Rachim Kostovaeu
gorzig über Besskow.
bei Otto Feidich



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Доброго дня мамаша Улієна!
Водбувало вас, що я повна
хвилю і здоровий і того
її вам пишу. Зара я знак-
одрусь на мою саму
місці. Робота вам ізвело
ла робило в полі. Мама
мені пока не погано їсти
рамає. Сьогодні з негін
виходний день і в і

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Uliyna Kostovaeu

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Die Ukraina

Dorf Tschascha

Borinische

Sumtschaj

Borinskij.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і пишу вам одкровену. Проїхав з цього дня не
добро коли я розівався з вами, но всеж там
роділось ехуно, ехуно і хотілось побачитись
знову з вами. Но нічого не зробив настав весний час.
Прошу вас упишіть мені свого друга і жевте
що робить. Я із зібраним кінд який урочай дуб.
Дорогад Мамаша!!! прошу нехворіти не
хризіт себе інось оно буде може ще побаче
час, що колись побачимось. Напишіть і жевте жана
маруся!!! що робить майбутє забуває да мене. Я
знаю, що она уа напевно вдова, а я ні то
напишіть де она. Зреду Варі Відповіді Оставайтє
жени і здорові. привіт. вам мамаша жана маруся
і всім знакомим. І спрідимо.и. Вам Вауд!

15/III - 43р.

Росетов. 20-

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Uliyna Terewynko

Доч. Тшасха

Район Бозинский

Generalgebiet Lumska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Rachim Kostobayev

Görsig über Besskow

bei O. Fridrich.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender (unbedingt erforderlich):

Feldpostkarte

Дорого цвѣта листа 5/13 року від
вашої дошки і сестрички Саші
до рідної мати і сестрички
Каті. Добрий день або вітер.
Дорогі рідні, я вам пишу, щоб
ти, що я намагаюся жити і зго-
рова а вам рідні, я пишу і
бажаю вам і далеко працюю
життя і здоров'я вам усім.
Матері і ти сестричко і вам
передати батьківський скута-
тельний лист, який прислав від
самого щирою серця і щирою
роз мене. Саша передає дітям
самота і татко і передавайте
вам дітям і мати і
розити і щирою.

G/1102



Kostoglod Marifa

Bahnhof Romni

Dorf Hominy

Kreis Hlinska

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

Distrikt Sumra

Тепер прошу про нашу утробу тевен і дої у підвалі
на заборі ще ми робим Катю вивезти у селому
горі тій. В другому лагері. До нас їде в гості. Катю
нашу 29/10 вивезти кажуть що у цю ну добра нязна-
ство ще пишта від їх ми одержали, а ще хтоне
стабуто тут будино. За все нікого ну того що нема
нам спокою. Бавишні Натшеана 20/10/1941 і до
писом але ответу ми одержала нязнаю того він
мені не пише. Об маточко і брати сестрико
і від вас пошлю мати пошлю 2 1/2 откритки до
васи і одну з Ташкою убож і більше ми одержу-
ю нязнаю з і ви ми пошлете з мені ми
дождать нязнаю вашої прилики як ви там
живете об маточко як я за вами скучаю
я ми тому пирикошть і не тому пириживаю
і ми тому дождать тіні шасливі митки
щоб з вами побачити бо я сте забула як ви
ідк вою дома вте тить. Було дождоту в роботі
і розвату маточку і сестрику свою, а тепер прийшли
роїатю і скитатю в гужій сторони. Я пошлю
листа від Ташки прокон. Ну прошу маточко
і ти сестрико ми журіть і ми плаче мати ми
живі зостанемося госпоць нас спаси і наші як
спасав до цього часу. Моїтья бою за нас щоб
ми тий хог були. Как було нещастя 25/10/1941
я вте сам писала з і ви одержали з і н і
нязнаю. Пишіть ответа як солові мта
остіть не щогнішні і ми тав а за і апі як до
Прощайте чікно мити раз.

53

Adressender (unbedingt erforderlich):

Feldpostkarte

Kostolod Sascha.

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

Absender:

Kreis Lohannisburg
Ostprossen Wilkenhof
Kostohlod Pawlo

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

A mens zrouy oae
Kau monne konnennit
afsee om Cami Kau
fydende nu cant onk
nry onpurny kynin
b Paukay kobocm
ocoway ke at a kaw he
mat om Cami mo om
gibran Koro nedyn
mev go ebzanj fke

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Ukrainer

~~Smilek~~ of east

Plinichin rayon
s. Pannisi s/ Komendant

Semus (gie upesori)

Kostohlod Marija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

До мамані сестри Наді.

Кущено 21/VI - 43 р. від вашого сина
Павла. і. Уогапизбурго.

Дорогий Вєнє ми верну!!

Вперше слова і хочу придати свій загальний
матеріальний привіт і побажання вам ізо і
жив здоров тото і ви милою жыву-хо-
рошо-добре роботою на торг-розростає на
11 год і 10 дівчат с сестри нечаші. Зарєсько.
був негачено а тілєр нечаші дєс на дзучі роботи
погнє втє ітєчє кошичєї рубаху новє тирмузє
гучи кавєом. одим сєвом нїсє з одєнєю
нїсє тирмузє сучє за данєм

Absender:

Sumoka oblast
Glinuskiy rayon s. Kommuni

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kostohlod Marifa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Kreis Lohannisburg
Ostpreußen Wilkenhof
Kostohlod Paul.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas,
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kostochina Dascha
Arbeitslager
der Steiermark
Tilsch

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

1945/8/30 Пишу от
вашей Дочке Лена
Племя тм писат вам
тммо по розрешен
передов во. Свой ден
тривит и сообщит вам
Попоме и маме
и сестричке и брати
отом шо я живе и
здорова по рои вам

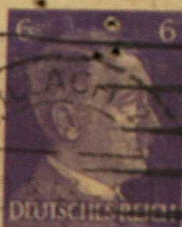
Ucraina

56

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schisuko Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dobratow

Krolenbeskii

sumf.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Папона желяю усього каршого уважи життя
и здорави Папона и мамона енигу собицт
отом що я уже не ввермаши дубав шірій
и я уже биджолу пошти уцу геранисю
а мивеу удвох из булеховою пошеле
ви обмоласе що я вам першину пошки
а работа работа уноа тожолу робило
копалмо бееви робило і тоєв ну шон
моне придеца побачица а тут зробило
нездорову ну мене дає бачи що побачи
проду як получате мое писмо то пиши
ак ви убирали мид и пиши ак усеє новоє
а воши одкрети получила а всеє писмо
фотохргоку до свідоя мому прову куку
и чилу родне воє справитом вена Дома

58

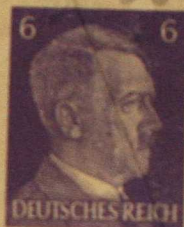
Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Kostschka Dascha

Arbeiterlager
der „Neue Heimdt“
Villach

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Gemeinschafts Lager
BEK.

Absender:

Kirchmöser, Wall

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Schtube 13.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Вспомогательная контора
в г. Берлине
г. Берлин, Берлин-Потсдам
Берлин-Потсдам.
Барн-Барн-Потсдам.
21/VIII-43.
Узбунные кон-
такты, возно-
вляющиеся в Бер-
лине.

Postkarte



Ukraine

Sumier yebitz,

Schostka Reis

Port Suakow

Kostruba Lidiza.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие папа, мама,
Паня и все остальные родственники!
Писну вам из Берлина в которую
приблел 5/II. живу с Чмаковичами,
Ветанов в дружном городе, Райко и
Федоренко. Здесь я работаю на заводе
и так как работа от. легкая то
работаем 12ч. Кушать я здесь стою
что дома за один раз и не поспее.
Но ничего за меня не беспокоитесь,
этот год жить можно. живу я
здесь очень хорошо. Перекажитесь
мне сюда едут здесь все живут
я как мне. Передавайте привет
всем, а особенно Анатолью. всем
желай хорошо жить, кто не

Absender:

Костюк Тамара

Postamt Heidenheim (Brenz)

Wohnort, auch Zustell- oder Postfachnummer
Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäude- oder Postfachnummer

Lager Weidegrund

23/III-452 Багачин

Камі розраховано на
кого записано в Німеччині
Підкажіть будь ласка
с тем дослідити

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

№ 8195

Ukraine
Україна

Сумська область
Лебединський район
2 Лебедин ул. Визвольна №45
полковник Костюкові
Торпичі Мисайловичі



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, дорогі родні тато, мама і брати:
Вася і Боря і всі родні і сусіди. Я пока живу й здорова
живу поспрашу, від вас получила 3 одкрытки, а вам
на ти сага і цоту на нас, вислала фотокарточку.
Сьогодні були в мене Таша і Варя то вони получили одкры-
тки, здо му а мені немає. Пшиють чи всі здорові і живі
що сидас робете, які у вас жива просядять, чи
поправились тато, та Вася, чи є у вас що їсти чи, є
порося і нас погода хороша ноги вбирають уро-
жай а ми тільки дивимся.
Я все пробувала вишні, сливи, кружавник, груші, поріс-
ки, а яблука наймась у бабо на спаса до нас стали пос-
тупать на курку. Ми всі обіцає хороши всі педиги-
ці тільки і того що, ждино коли кінчатся війна
та додо му стали дослідати. Як іса тата Вася в
Німеччину то нехай бере ми адрес іде до мене
стали дослідати придавайте всім привіт

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Neelje Kostützschenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Grenzach (Baden)



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



*Лист 12/17-43р. Загравесуй-
те дорожні родичі напів, ма-
те, Микола і Тимча, з пи-
щу всім листів і повідомлен-
ням з Києва, що нездорові
членів поклади на ривки на
подорожці і з двох членів
дівка на роботу, покладила
кесіллям обрабно і в кар-
бути, а у нічіво все
прийде, або небажувати*

An, Кому:

Resum Kostützschenko

in:

Prozowka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putiwlski

Sumtshka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

З вами Дорогіє сенькі родичині, ви сами знаєте з
ухає Юнієць і з дому баб ідувши, що хеману
вам опісєть, коли б мєні вас побачити скільки б
з вами розказама про свою жизнь і поведухала б у
вам. Дорогіє родичині, з чл ідунаю що 14/15-мим
продник, бб, у мене серце займєть і з хеману
жить спокійною жизнь. Баб з 2 хлопчиками виї-
хали і з Беркула у село, а дзед баб приїхав ме-
ні мєба і карбни на хліб, сир і ланку, тинє що
виїхав на ланку і з бараном. Дорогіє родичи-
ні за мене хебеспойбєсь, бесполубєсь за свою мє-
ню і за молодую жизнь мою любимих брєбчєк, а
з прохєву і верну до вас, хот бї скорєй приї-
шов бїй тє, щоє побачити вас, мам, мам, ма-
мє і Трина. Приїхє, бабам, дзед, сироті, дєдурці і бабі і сироті.
Родичині і сиротині.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

August Hoffitzschens

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

August Hoffitzschens

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Г:
Фамілія:
Правитель:

Katja Hostütschenko

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Hauptstrasse

Дорогим родным от
Доц. Каті Р. 1/12-43р.
Здравствуйте дорогие род-
ные папаша, мама, Грива,
Мима. Я пишу вам люб-
ве сообщая что я живу здо-
рово и вам желаю
е родные я передаю
вам дочеринский и
милый привет з гор-
доцтует, а так

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряд
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Katja Hostütschenko

in: Kozowka

куда: Kozowka

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis: Putzelski

Pobit: Putzelski

Район: Putzelski

Dienstpost- Summsh

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на

же передавай бє дєд, бєбєт, сїрвої, а дїти.
Вамі і всім родичам і сєсєдєм. Дорогіє родніє
з об'єс получила вхє і об'єрїаннї за зкї з
отєнь і отєнь бєагодарю, а вам написала з
вхєє нєзкахє скїбїни, з получила бє об'єрїаннї
мєнє в сїрвої. Дорогіє родніє з хєнє
по старємє і вєз хєнє прожєвїть по старє-
мє. Дорогіє родніє, бєрєкєтєє за сєбє, а
зїнєєдє прожєвї і прїїдє дєвєс, а зк з
їскупїла за вєтї, бє з хємєнєчє вам і ошє
бї, чєсєбє у скї бєвєю і з вєє вам рє
про сєю хєнє. Золучєю мєбї з
мї Кїмїт. об'є Надї Зєвїт. Сїльм об'є Зєв
получєю. Зєсвїдєнїє нєнє, мєнє
трїмє цїлєю вєс нєщєбє рєз. прївєс об'є

Razum Kostütschenko

Postkarte

(Anwert)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Nelja Kostütschenko

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Гіркоавенна обласні
см. Тимішес Селс Гепеніс
Космівенко Василь.

64a

Postkarte

Deutschland

Wilhelmshaven

Schaar-Wisenhof

Satschko Wamra



in

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

2578
B/0549

1 августа 43 год Здравствуй моя
дорогая сестра Ганя и сестра
и дочка Валя и брат Лёва
милый сестра Ганка сестра
Я нахожусь на работе и все
Ганя как получила мое письмо
дай мнѣ отъѣздъ Гейт
и как увижу Ганя Я уже
из дому Я мнѣ пишу но письма
получаю только мнѣ твои
друзья все знают и передаютъ
привѣтъ сестру и сваси и всей
семье сестро Я вас прошу как
получите мое письмо дайте
мнѣ Ганя Я уже увижу
досвиданья не ждите отъѣзда

Absender:

Hosiak Marie

In Uremblin post Subkau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

12. Dirschau Alfred Ziehn

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листъ 20.1943 року Добрий
день а бо лєтє моє і пєни-
мко і дєтє і мислєтє
мє русє перш за все я хван
новгородинаго цолє лєтє
оу крєтєкє новгородина за

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukraina

Dubina Marie

Dorf Medwin

Dubenowka

Post Boguslaw

über Mironowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

якому дуже дякую Вам повідомляю що поки жива
здоровий такий Вам щирої української молоді життя ти
мені сестричко ти як я живу живу живу так
собі рано і пізно кава-ліно а від кротики і літ;
кротики і з масиною і натим же дають з кіла хліба
оду життя тут іно природно ухажує нас від злого
сила і з полаток нас роду багато відного та на шви
копало кротику дбави життя і поможити ти
нам які там новосці як ви там живите опиши
новосці дох коху знає доми тут піяних новосців
немає ніяких доми живили у полі далеко
відгорода живили нічого ніде кинується доми
погано курити нам видає поді кохти і соросці і спідниці
і труси однак таке нам видає і дім і ~~та~~
нічого такого не дає тим же сестричко опиши
які новосці які нати любий українці доми нічого
немає німолетка із той України живу і зарз
плату до парік до одної до відання моя сестричко
марила кохав марує щирою до тебе сестричко

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kozjak Marija
Jenbach-Tirol
Loch-oo.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Kozjak Lewkr

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Poltawska oblast

Pidluscha

Zinkiwskij

Ukraina.

Лист пищено 5-ї - 43 Ниділля
Здрастуйте панаша мама-
ша Настушка шура Петя
і Вася бабуса Аля любя
Ніна дядько дядини моя хрис-
тена і її син і ви татуся як
побажите тітку Мелашку і Я-
раску то передайте їм поклои
від мене і подякуйте татусі
за яблука, які вона виносила

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мені. І передаю я вам віт сирдечний і незабутний привіт
А ти Нацю передай привіт від мене дівчатам і сусідам.
Мамаша сьогодні неділля вихідний нам а ви напишіть мені чи
увас там є вихідні. Мамаша як я вам уже писала що я нахо-
джусь в Австрії роблю на заводі робота неважка харті такі
утром гай 300гр. хліба в обід борщ і ввечері суп картоплян.
роблю то год в суботу до пів-першого сьогодні вихідний. Пускою
гулять з обіду до 7 год. ввечора водили наєв ніко два рази кути наї
то дивились як аструбна курга. Папаша повідомляю я вам що я
вже получила двох пісьом від Варки Торгійової і мені в зли-
вишли Миколи адрес бо вона полула від його пісьма а я не зна-
де він ну скоровляю. Папаша нам видали костюми роботи боти-
ки по двох оділа матраси. Коло мене дівчата такі Юля Параска
сахр. Кривобіж Олена Лун. Ул. Марн. Галька. Зтим досвідання зоста-
жив здоровіа то той вам жилаю в вашій жизні. досвідан. Мама Наця
мура хлопчики тату бабуся. А ваша Маруся Косян

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Козак Левко
Росатська Влост
Линківський Район
Україна.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Козак Марія
Jenbach-Tirol Joch-10.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kaseko Mija

Менкен Емв

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Waldlager Vornen

мій листу є до 5 ч.ч.р.

Лист від вагост підгот

тованого морис. Зобро

дано що в моря мої дотр

и подити єи Топотонка

взавид 3. маминька Овга

А. сестричка підгнетка

Муримка а море, вернувся

мій підгнетий спрощок

Законна ні ні підгнет

і йому від мене мій гашечки

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
написати кирилицею

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

область:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6

6

DEUTSCHES REICH

Kaseko Jwan

Ukraine

Schaliemowka

Oerdigobutsk

Sumy

Я твояго батька і зятя Теті з тинь-цого верну ва
а самому мейхеньному Споточу Тейріку
то підідею а свій чисті сердечний Терманський
поклонний піденний Дорогі ви мої родите-
лі прошу вас а все оди рік оди місяць то
пошлите од вас свого татка карой-мості піді
а ви можете бігти зоті посила а от вас
немаю чою так мало чи ви їм не пошлите
чи можете чою на міті розне болно а сама тез
непомыка мій підметвий по мене біте дурі-
тсе а не вугарно, кунми, а сої мамо таси
ручні пошлю а та дурітсе. Що а по вас мді
родителі сошучина неможу сказати ані. і те
жтото ще чи вбачились. Наряди мої доторі по-
бінок писано чети чою. жду ємоїзданом відно-
сі мої підні родителі напам'яті і вважати на

Deutschlich u. auf der Linie schreiben | Линия выразно і тільки на лінійках | Линия ясно и только на линейках

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kosieka Mija
Meynen EMS
Waldlager-
Vormeynen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Nura Kossjakowa

Надавець:

Отправитель: Ulm a D. / Württbg.

Postfach 165



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте Тана,
Таня Нотія Шура
во перше я сообщую
що я жива и здорова
тего и вам желаю в
вашей жизни Тана
последняя я ваше
письмо получила 22/IV
Тана почему вы мало
мне пишете писем

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Iwan Kossjakowu

in:

Nowij-Galitschewski

куди:

куда:

Straße:

Putiwl

Булаца:

Улица:

Kreis:

Putiwl / Ukraine

Поніт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumsk.obl.

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

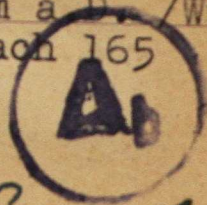
Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:

Absender: Nura Kossjakowa
Надавець: Ulm a D. /Württbg.
Отправитель: Postfach 165

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здравствуйте Тана,
Мама Нотя Шура
во перше я сообщу
що я живу здорова
тего и вам желаю в
вашей жизни Тана
последняя я ваше
письмо получила 22/11
Тана потому вы мало
мне пишете писем

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Iwan Kossjakowu

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nowij-Gaußschebski

Putiwl

Putiwl / Ukraine

Sumsk.obl.

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я очень скучаю за вами, я ^{так} ^{хочу}
увидитесь с вами. Папа я в ^{посл.}
своей карточке и еще посылаю вам
одну. Об мне не беспокойтеся я живу
хорошо как ты скучаешь домой и все б
было хорошо. Папа привет вам от Шуры
он от вас получил 2 письма и Мамы, Шуры
и Пети привет от него. Я с Киева от
дяди одно письмо получила. Пишите
пока еще письма мам. Привет бабушки
Наташи, Наташи, Дм. Кир. Паши, Франческо
Дми. Паши, бабушки Адрей, Лены, Ивану. Кле
Над. Лук. Петру Иванов. И стел до свиданья
Остаток твоя здорова. 5/VIII-1932. Моря.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Nura Kossjakowa

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ulm a.D. /Württbg.

Postfach 165

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kozarowśka
Antosja.

Deutsche Reichsbahn

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaft Inner
Gersweiler-Saar

24/III Добрий день чи вечір
дорогі родичи! Напа-
мамо сестрички Юлії
Маїї, Марія та Саня.
Передало вам свій галет-
окутний від щирою серце-
привіт з воздушними
поцілунком і посила-
ти того в Бога темаде.
Родити мої родичи!

Postkarte
mit Antwo

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан. Кому: Kozarowśka Antosja.

in: Ukraina Kiew

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Gebiet SA swienhorodna

Post Zerkaterinopol

Dorf Lukiwka.

Звенигород

привіт від тов. Івані.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сьогодні 22/III в суботу получила від вас обкривочку
побора тисана 3/IV. Ох, як ти з вами душе і
душею благодарю за ту обкривку, а то вже з місяця
як я получила від вас. Вищебє ви мені, що все так
дорого, то в мене аж тіло горить. Вищебє ви, що
що хліба вродило 2,5 центи. А сільки не так було пудів
зерна. Що те з такою Яковського д. що воно третій місяць
слаба. Що її такє. І написав де народився мимого
д. написав його адрес. Вишала з вами Здравова
тки написав ми ви їх получили. Мибу я свої
родино родити по-старому. Ох душе і душе
скупина до дому кор би одином один мануть і оди
секунду подуть. Болучина венто з Іван. І зер. і я вишала. Ох
скупина за вами. пона доведати. Мени вашу присто
руду і уділю присто вас. пона доведати? з присто
ваша дочка і сестра моя пані Монія.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kosjarow'sna Ansoa.

Ort:

Lager- oder
Farm-
Stem

Deutsche Reichsbahn

Gemeinsam

Gersweiler-Saar

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Michail
Kosjatschenko

Landsberg (Warthe)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Kesselstraße
Schloßfach 108

Варму 1948 р.

Добрий день дорогий Дмитро
ко дитини Вася, Веселый.
Надялка і вітання!!
Сьогодні я поспівав з Вами
отримавши, писав з
мимом Ви-ст. Радом з
Вашою поштовкою і з
братом Саша та братом.
Писав з Вашою поштою
Ваш про життя.

Postkarte
mit Antwort

Назву... ти, повіту і уряду праці
писати... нськими буквами
Район, область, бюро труда
писати... нськими буквами



An, Komme

Dominika Kosjatschenko

in:

Kosjatschenko

куди:

куда:

Straße:

Talalaibka

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Romny

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Schumy

Область:

Arbeitsamt:

Romny

Уряд праці:

Бюро труда:

Wersine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Все для мене чи слово горить, що знаю я хотію про них.
Як хочеш ~~що~~ мені перш сесерію побачити,
то батько має на довіду бачити. Мене мит-
тя мот негасить і самого мені мушкет
і мот негасить записується. Ти дожда
тишайся, що ввійде, два тижні. Дивись за своїм здо-
р'ям. Не трать його даремно. То тобі об'являю, що
даючи зорю гітас. Я не знаю коли з'явиться твоя
коли все припиняю, перш за все на мене. Дуже
хочу бачити твою дитину, побачити і мені,
але не можу. Невідома моя прохання так
само. Миру гарно. Роблю там, де і роблю.
За мене не турбуйся. На довіду дождатися. Можливо,
можливо усе дождатися всіх! Остаєся твоя Мила.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

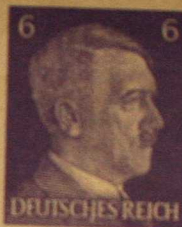
*Dominika
Kosetschenko
Kosarivschyna Teler-
Laidkaer Romny Sumy*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Michail
Kosetschenko*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landsberg (Warthe)

**Lager Kesselstraße
Schloßbach 108**

Abs.

Котелъна Корет
Lager Gerber
Kreis Regenwalde.
Pomer.

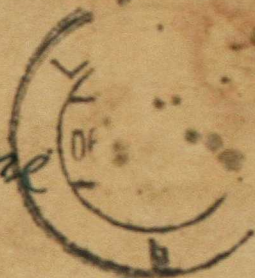
пропущенъ въ казенную
Актъ урочной НЗ по
Актъ дѣла Актъ не вѣдомъ
НЗ по НЗ по НЗ по
составъ справкой о дѣлѣ
по лат. НЗ по НЗ по
НЗ по НЗ по НЗ по



K. 0871

Feldpostkarte

Україна



Сучасна о.п. Домен. о.п.
Литово-Доменевский р-н
Село Танасівка
Котельві Кайбериті Ува

8/278

1943 года. писмо від Кнутава Костянтина Вересав для
дочок підлітківських та дітей
добрі ден або ввечір. моїх дорогах сім'я. Я пишу
певні із здоров'я і того і вам. Ясною роду у мене
надалі в дорозі роду 10 років париди вам
мзкі поклона і ширі вітання бає тоді жінка
Котра. мзкі поклона і тоді жінка мзкі поклона
і тоді дочка наша мзкі поклона і прдайцеї
судеї мзкі поклона як втаї мзке сім'я
думи сучасні наші думай і ветої думай
Як втаї мзке сім'я новості у нас такі роду
та 10 років кождо вілмо куди кох. моє баку кох
і лана свого Я пишу і ширі сім'я у горі жінку
роду схиляючи сім'я і ширі та зосилює Вереса
мзкі поклона і тоді жінка і ширі
Врнати сім'я сім'я та дітей і ширі
промени мзку май нічого. Коле Подачмоє

Kotelka Kosi

Sabes Lager Gerber

Kreis Regenwaldt

Pommern

Postkarte



Dynia za galowu
ma za emuiny
goirow. Kozio
i kowu 6 grib ma
Dyna biazar 10
grib udu mod
omkymy i ncy
omem omadu
omemny ca mab
ma ma u nrib ca
i emu i nocyaim
miz 30 kacia

50
Kataryna Kotelka

Rumienka Okruha
Poltawa

Nipodotyuska Rejon
Banasintka

MD 0679

Котіва коєт тїмач. до своєї сїмї поєт
та дїтей добрі дені або вечї і живїм
всеєте. Придає вам поклоє нзкї тоді
придає нїко котрим нзкї тоєм і
щиро дакує і тоді дочка лає нзкї поклоє
і тоді сїм шурі нзкї тоєм і вєм.
родїмачи мамачи брати вріє вєстрі
дани шурі і сїм шурі і щиро дакує
яко нєвї і здоровї родїмчїм попутам
поклоє нєвї і здоровї котїм такє сєбє
нєчєго зомїює рєбєтє радємєчїм лєтєм
щирєм рєбєтєм вєрєзєм рєбєтєм нєв.
попутам і чємєм ато сємємєчїм
нєвєчїм. вєсї сєвє нїкєм Катїчєм нєвєчїм
мєдє вєдє дїтєм нєвєчїм і лєдє
сємєм сєдє нєвєчїм нїчєго а нєсєм
сємєм сєдє та дїтєм нїкєм зомїює
нєвєчїм а нєсєм рєдє дїтєм сємєм.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Коленко Уера.
Heilfurth Nr
Post Fleisberg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

A.D.



Открытка 13. 8 1913

Вдариш вуй дорогой
моя братник и нивеска
баща и твої діте и мой
ценок Иванъ. дорогой
братник пишу тобі я
письмо и пишу тебе
ты був зостиз діт сест-
ри так зм и пада боти
родним. Иванъ з вам

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



79

An, Кому:

Коленко Иван.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Рокочка. Покровка

Москаловка Москаловка

Краснополск. Краснополск.

Суме. Суме.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пешу уже немогу узнати щота поотвас немає і
не забуду що з вже не бачу вас одні год и чотирь
місця і за це время з одвас токо одно полумма
що мама писала и ще по осіні и трошке зрину
и з Ваня незнаю потому чи може маме нема
уже і невої що мне так обидно що півдік
немає ні одкого письма. Ваня як получи цю
открытку то прошу щоб написав отвіт з все
тобі написала токо написи зк дома мнесті
хто и знаєся поїхав зіни. З поке нахожусь
настарах мести у Австрії у жазена робота
така як ідома мнєва скінчили. Ваня передай
дорогой мамі привіт и целую счас і повернуся
не обижайтесь що нема у сил одело привіт не ма
містїа и Превіт сестрам и нивескам и тімизникам
и тоти и астаміа босвідок зберіть

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Котенко Иван.
Вулмека область
Храпиво-Мки район село
покробка Москаловка.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Котенко Wera.
Heufurth. №17

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Fleissing.
N. D.

Absender

Дмитро. М. Зейфер.

Надавець:

Надатель: Манерсхейм-Целль

Отправитель:

Маннерсхейм-Целль.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

району, області і бюро труда

An, Кому:

Котенко Іван

in:

вуди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bilany.

Banker Witz.

Manowka

Summy.

Summy.

Ukraine

Лист пищено 15/III 43г.

Од известного сына Дми-
тра Прокоповича.Вотрий день дороги роди-
тели Папа, Мама,
Заня. і Варя. Впервах
сиротках я вам сообщаю
что все і здорові того
і вам пишу і передаю
я вам свой сиротный привет.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Віторина я сообщу тобі я працюю на сільсько-м
місці. Я з дому ще не повернув нічого
оливейта я пишу у місцеві і поштарів
я пишу пока ще і не бою і не голю
і купують я маю вдоволь. Дорогі подорожні
я маю усього привіду у відпуск я бою
пошле і маю вишлю фотографії еси
фотографіруєш. Ми зараз збираємо хліб
а з 18 будемо збирати оливку. Погода у нас
дуже жарка день жаркий. Мереж во вишлю
свої усі новини про погоду маю усього і
маю з хліба іде ваше здоров'я і
так далі. Передайте привіт дітям родичам
і товаришам і дідам. Ну пока дякую за твою криво
руку і бажаю тобі раз щастя. Вітаю тебе і здоров'

Absender:

Надавець:

Отправитель:

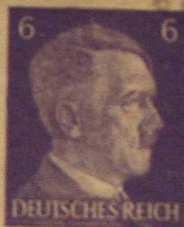
Volenko Prokop. Dorog
Bilany. Bez. Hla
Ulanowka. Sumy
Sumy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Miniro. W. Tepper.
Hornshof. Kreis Celle
(Hannover)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Waldmann

über Greifshagen

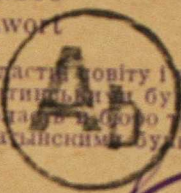


Laferstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



85

An, Кому:

Kotenka, Muzi

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.
Kutor Kotenka.
~~Uzdanow Groi.~~
~~Lim Kraja.~~

Если придет от Гитлера
то поверей письмо от
вет. і постарайтесь
посторей прислать мой
брату і попросе зрешо
веть. Тепер я прошу у
те мене мене адрес ти
пишешь на той кто ви пишеш
в і писеш ти в тому що на
вертеш. Напиши мене мой
адрес що на каверті а то не
зими доведеш писати
отвер поскорей

Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від батька Александра м. ^{писано 51}
Своїх родичів. Здрастуйте дорогі
родичі. Як ви січас прокинулись з
жизню попу Нікола того і вам писано
з вами із візном мо з вами писано
попучи іде ви писали 25/8-43 року
а з попучи 2/8-43р. з на перше писано
ответ дан. Но на друге іно нет. А пошину
з кепичу. то потім що з пошави от
критку а писано. Тепер з вас прошу а
особино кождо тоби ви мене приємали
табакю ато без него життя пагато дуре
судно та досаду то хоті закурив. П. Попросіть
в Каті без духоваї маже втихати в світо
попросити то купити і прийіти доз дорожні

Впереді
присидіте
в Каті в
пошта

адреса той же кривої вєрцманіє а купити.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Sas Ra
Alexander bei Gesell

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Waldheim
Kris Crailsheim
Würzburg.

мама адрес мая бая

Abfender:

Wilhelm Schmidt

Брайна

Hilkehausen post Weyerbusch

Altetkirchen/Westerholt

Мотва
бая

Feldpost

Пісма 18²⁰ іюля 1943р

Добрий ден дорожні робний
мама я дойхара харамо
благонплучно і пока жыва і
здорава того і вам жалаю
мама ваня дох ой як я
еже енутила без вас і без
цеіх ~~на~~ родних і без своїх
подруг мацка риднесенка
ой як тудно на чужый ст-
орой без свого роду і ще
плохо што я невмію по
іхнаму балакат ну некого
незде ласти кажа бжос

211

ukraine

Марія Котковца

у

Lebiet Sumskara Stadt

Район Вичин Dorf

Schilowka

VD



одвипат од своїх родичів і од друзів своїх
мама я живу у хазяїни 5 корів 2 свиней курі гусі
з корови дойних а 2 будуть стелями 1 кінь 1 бугай 1 баран
семні хазяєв хазяйка хлопцев 14 год і дочка замужня
живе в їх скоро буде мале мама я написала таті
открытку мама ми їхали до міста всі в місті
а тут ми всі нарізно розійшлися а ми у грубого пош
ти вмісти ну тільки я незнаю де точно вона ну ми
недалеко ми побачили мамочка не журися по
мині я думаю що ти вернеш чи ні додому ой як
тільки далеко ж заехали незнаю на яку сторону й
додому їхати жива буду то вернеш хоч не скоро мо-
же а вернемось ~~ма~~ хазяйка дала квартиру батінки
і гордірон і проват сталина дуже жарома мама тут
дуже культурно германія красива мама я прошу вас
не журіться по міні їсти що хоч їм у місті з нами
такого й ~~бон~~ дома не їла як тут ванечка мій рід-
ненький досвідання передавайте всім родичам привіт
моїм друзям воді ширі варі і всім остальним

Stadt Barake Ostpr.

Industriegelände.

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Allenstein.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kolubai Ivan.

ко яко го сьгана

укої родині на нана

мама у спомини на до

и всіх родини суми

не гадати про велику

всім укої родині

и усім родині усім

холодом



Faßt

Kohlenklau!

ку дама

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Ukraine
Postkarte

gebiet sumi

Сектад-Глинка

dorf. Динар.

Koluboi Timochi

Україна

Тимоського р-но-

Сумської області

Колубаї Іванов

Франкович.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:
Надавач:
Отправитель:

Zukeraffen
Kreit Stendal 23

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Назва області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Postkarte
Zurück
nicht
nicht
nicht

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

сем. Боромля

Парсєнівка

Проспектський

Смольск

Кашингмур

Postkarte
Zurück
nicht
nicht
nicht

Почтено мста 15/11/43
Зобриий день мана и
Шура нанау мста з
Кинетчени що я доіх
и благополучно іх
15 днів у дорозі годували
харамо довали по тм. хліба
50 гр. меду 100 гр. какаси

іхати вмієтьмі Хухрина Клавди Котлярова Вєра
Туденко Марія Свєтларєва Марія. Приїхали^ю
намісто нас розділими з'осталась у Клаво^ю
із Марусєю наші видати поїзди по 2 оді^ю і
мєсти кружний пологендє. Маємо мєні тун
харамона утро дають погріє 300 гр. хлїба на
на обїд суп 20 гр. поєбаса 10 гр. масла з нава
робили на плантації збіраєм дзруми
смородини погрієм жєна цукру. А зараз
перелїли на сахарний завод тємнє^ю
Маємо не погрієтьєся заманого мєні тун харамона.
Маємо поєбаса х. Ваньки тємнє^ю ну од
його ще не поєбаса. Пємїть х. вє там
жє вєте переєбавати привєт тємнє^ю сєсєтї
Щєрї Кєстєнєковї і вєсїм дївчєтам зємї ще дає.
Стєм доєвїданєв тємнє^ю сєсєтї сєсєтї сєсєтї.
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte vielmals! Bitte vielmals! Bitte vielmals!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Кому:

Kotlyarova Maria
Indereaffienric. Kreis

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stendal 78.

3

3.639

89

Absender: Kotowoj Marij

Wohnlager Burbacherhütte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Altkesselstrasse Saarbrücken

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5/IX Привет с галекон

германши многоуважае
мому и любимому дяде

Афанасу Ефимовичу
тетя Марфа Артемов

ны и браточкам Юри
и Левы. и еще передаю

воздушный пламенный
привет залетившим соколов

кам - браточкам Савы и
Серезки.

Здравствуйте дорогие
мои родители. передаю

я вам свой пламенный
искосердечный привет и

Postkarte

~~FLIEGERVERSCHIFFEN~~

Privatgespräche

am Fernsprecher

unterbunden



Initku Afanasu

Tebilt Sumi

Rajon Seredino - Buda

dorf Ichichowo

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Tutko - Oshinka)

желаю всего наилучшего в вашей грустной
жизни, дожидаться до дому своих любимых де-
саву и Серену и меня. Дорогой дядя Роберт Еф.
и тетя Марфа Артемьевна и любимые мои
браточки уже скоро год, как я, как птичка
отлетела от своих родных на чужую дальнюю
сторону и не знаю, придется мне прилететь к
вам дорогие родители и увидеть Вас хор
одним глазом или нет. Жизнь я в том же городе
со своими девочками Улей Яр, Анной М. Маней Иш. и
Хокимой Натальей. Жизнь наша протекает быстро, как
вода в реке. Идет день за днем, но нет радости и
нет отпавы, потому что есть неутолимое желание
увидать Вас дорогие родители, но желание это не
исполняется. Только тогда мы счастливы и родни когда
получим письмо с дому. Я получила от мамы одну
открытку за год и переписываю ее по несколько раз в
день. На эту открытку в ответ я послала четыре. и еще
вышла открытку с фотографией. С этим до свидания
дорогой дядя, тетя, браточки и еще передайте привет
моей маме, сестричке, браточкам бабушке тети Ховри
максимовны и всем остальным. И еще привет
от девочек Улей Яр, Натальи М. Мане Иш. и Анны М. вам
и их родным. С этим и до свидания целую Вас крепко
и жму ваши ручки. Ваша племянница Анна Ивановна

Absender:

Snitka Anasus

gebürt Sumi Rajon

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Seredina - Burda dorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schichowdo / Tuka - Oschinka

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Kotowoj Marij

B Wohnlager Burbacher

Kütte Altenkesseler Strasse

Saarbrücken 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Kozak wladimer

Asmonoklo

Post Krokow

Kreis Neustadt

Wespre.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці

писати латинським буквам

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Kozak Aleksandra

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina. Cymu

lebedinska №42

Симзика

Симзкий ардейтсам

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

22.8.43. Здравствуйте дорогие Мама и Витя!

Пишу уже последнее письмо, но
ничего не могу получить от Вас. Меня никто
рассчит не имеет - это Ваша судьба. Живи
и сгорю, а остальное все меня не имеет
рассчит.

Между прочим напишите Вам. ли в Сулак
Голомязко, где Кидик и туркутко, Федор Кири
лович. Вам послал своею фотографию.

За меня не беспокойтесь - живу все время в
одного хозяйства. Мне сгорю, потому что не было
Шура хачетов махорки, а можно зоо града пося
лате - прислали по махорке. Тамто все мне сгорю
тот, Витя, Федор Кирилович. Мне прислали целую. Мама

Ab sender:
Надавець:
Отправитель:

Kozar Schura 197.

Köln-Ehrenfeld

Oskar-Jägerstr. 143a

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лисаха 27/III 1943г.

Здрастуйте хої родителі і нап
мана Марія Луїза Віто братів
Коліска і племіння Коліска.
Дієршини дякую я вам сообщ
аю що я живу і здорова ко
того вам нехвилюю бо тут
часто бувають тривоги ну
оце пока слава богу з міс
ць нікого нечуть хворби і не

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Україна

An, Кому:

Kozar Wasili

in:
Куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здому

I sch

Wihornno-pozilen-
ska 194

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Будь і Мамо ви пишете що у вас ідуть густіше що нас будуть
посилати уотпуща і у нас може уроді усе і пускатимуть та
хочби Бог дав скорій усе тепер магія ти пишеш що
миро поїхав а куди саме і того тепер я хочу вас іспросити
ти твоя Олядара фотомої а то я і досі не знала а палучив
ваше писмо 16/III заке ви писали 12/III чз. за яке дуже
і дуже рада і спасіба вам дуже велике тільки одно
мене тривожить того ви не пишете про твоя цурини і де
Шура і Валодя і чи дяда не пише писем а все багато
наших адреса знаю а ж усе же знаю про них тепер тарг.
айти приват пахоненням усім дя дуже мала дівчинка, що так
пострадає пока довідає писала іщеб так кідь а наїна міалась
тільки розривають писати Зотаритки цілую усіх кріпко
Завжди раз усім привіт усім-усім бо писав кідь
та ви писані знаєте. ваша донька і сестра.
Шура Квізар.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Kozer Schwa 147.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Köln-Ehrenfeld

Oskar-Jägerstr. 143

Absender

H. Hahn bei St. Plam
Schönberg P. Glockstein

Wohnort, auch Zustell- oder Endpostamt

Str. Russel Ost 12
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

написав откритику. адресу.
пришлиту щоб ви таки дали
ответ. На і згине все написано
только написати щоб відповісти
і дайте адрес у нас написаний
Ну тапеша доведі доки зможу.
ответа ви доловей пота
Ну ще пропущити те ви вилодили
в город і так вилодили пропущити.
Ну і ще пропущити чи попу те
по фото і фото гині поти попу
то показати товсту товаришу.
Вам і дайте поти який він то
наш сполн товариша і а до
вони те який дедка пошаме.

Postkarte

Гейн



Евгена Розина

Дар Ганніча

Вечі Мисахаров

Грос Грин

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Укзайна



[illegible]

Absender:

P. Rozur

Der Jakunicha Bes-

Wohnort, auch Zustell- oder Lei-postamt

~~Postfach 1000~~ R. Jurnsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



97

Herrn

H. Rozur bei Ad.

Klausen Schöneberg

Post Hockstein

H. Rosal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostpa

Absender:

P. Kozur

Der Jakunicha Ber-

Wohnort, auch Zustell- oder Lei-postamt

Wichschelberg R. Jarmen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

Herrn



97

H. Kozur bei. Std.

Klein Schöneberg

Post Hockstein

H. Kozur

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostpa

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Листа пишу 22 ~~листо~~
437. Діг козур улан.
Листа пишу рука дру
ити. Аерою листи не
можу я написати за
те і братів не пишу
передаю я вам свій серд
шкий поцілунок усім
сусідам і моїм дівчатам
і так же всім казав
Діг козур улан.
підпис Кошур улан.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Козур Кошур улан

Рубінька

Кедричівського

Ламська

neue Anschrift abwarten

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
„Reichsstraße“
Krümmel
Post Geesthacht/Elbe

Abender:

Wohnort, auch Zustell- oder Keltplatz mit

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Манюхо акунимуси новости
у мене в такне болно писати
Кизрасо писати оетарое жыва
Пока до свиданія прывет усім
родним діврата, хлопцям,
сусідам. До свиданія цілую 1000 раз

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ukraine

Хоані Петро

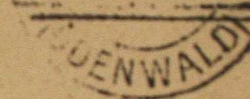
Oblast Limska

Romensky

Raim (Salo Promivka)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

100



Добрий день мої рідні Мама Тата Катя і Талочка.
В перших словах мого листа передаю вам щиро сердечний,
тяжко сумний привіт і бажаю найкращого життя.

Мамочко чого ви мені не одписуєте ответу на мої листи
усі дівчата получают а я ні то моя голова скоро розколин-
ється од душок Мамочко моя прозьба до вас всіх рідних
не журіться за мною бо я живу карашо моя доля не
близько так і перекажіть моїм ворогам хай не радіють що
я поїхала а тут живу карашо, поправилась зробилась
така як Маруся Макариха вислала картонку так не
получаю ответу то боюсь щоб не пропала в дорозі. Мамоч-
ко прозьба моя напишіть як ви живете, де моя ріднень-
ка сестричка Катя де вона яка робить і опишіть про здоров'я
пани, поцілувати за мене мою сестричку Талочку вона
можже про мене забула то нагадайте.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Frl.

Lozjie Kozar

bei Wilhelm Bitsch

Seidenbach

Post Firth i. Bodemwald

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hessen (Deutschland)

Absender:

Gregor Kozjubencko

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpost:

Bergkamen u. Kamen i. Westf.

Straße, Hausnummer:

Lager Nordberg

Лист писаний 10/VIII - 43 року.

Добрий день або вечір
дорогі родичі: мама,
Олена, Альона, Ванда,
Ніна. Я пока живу,
здоров, того ж і Вам
хочу в багачі домашній
жити. Нахожусь я
на старому місці.
Вдвоє на кохавих
печасе. Робота не бачка.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

An

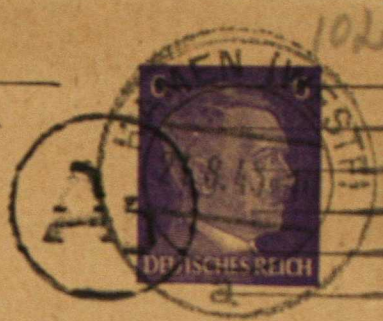
Kozjubencko Katerina

stadt. Konotop

strasse Nisowa № 4

kreiz Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Мои родни я вѣдѣю, что вы получили
все мое письмо за які вам
дуже дякую. Друге письмо я
получив 19/IV якє писала вам
4/V. Мама, вонка, Альона, Валя
Ніна ви просите в мене фото-
графію. То я вам пишу
ту фотографію, що ми фото-
графірувались на „Тройці“ всім
лагером. Живу пока хорошо,
хариб хватает. Здоровя мое
пока хорошо. Мои родни
пишутъ мнѣ почаще письма, я
тебе буду писать вам. Напишутъ
мнѣ як вы живете и засѣли ли
теперь. Пока дослѣдствіе остаюсь
жив здоров. Передавайте привѣт
всімъ хлопцямъ, дѣвчатамъ, родичамъ,
знакомымъ, всімъ сапожникамъ.
Передайте привѣтъ Стѣпану, Васи,
шурѣ Пискуну. Вамъ сынъ Тина.
19/XIII - 43 року.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Grigor Kozjubenko

Bergkamen u. Kamen i. Westf.
Lager Nordberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



На память своим¹⁰³
родным: мамі, доньки,
Альони, Вани, Ніні та
вашого сина Григорія.

19/VIII - 43 року.

105

Absender:

Ostarbeiterinnen Yodier 80

Staat-Mitgliedschaft O. F.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kotschergina, Maria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina

Знаменитий горад історичного
 значення Київ у бас. Дніпро.
 Багато цікавих пам'яток
 історії України, особливо
 знаходиться в Австрії в і.
 Уманці. Триєхали знамениті
 до Харків на горіж. станцію.
 і вже далі. Зараз ми нахо-
 димся в 3. Троянці. К. Павлов
 і Г. Работнік на заводі, робота
 не змінилася, робіт. 12г. с. в. до б.
 Купувати дають 8г. в день по 250 рхл.
 Далеко сюди, одеського міста, ру-
 башки, історична пам'ятка
 погори. Дев'ять років, на
 ф. Троянці, історична історія

Сумська область Б. П.
 зенські, район Борі Алек

Анна Котсчергіна

Анна Павлівна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Скучно течет жизнь. Часы и бьются грустно, хочется
домой, порой думаю о кривых. Но это - сущая!

Война скоро кончится и мы все приедем домой. За-
кута Поля осталась по болезни в Польше сейчас, не знаю
где. С ребятами расстались в г. Личе тоже в Австрии.

Дорогая мамочка! Не грусти! Я здесь не одна... Хо-

дям вольно в город и кино куда. Если получишь открь-
ту своим ответом. Письма о войне без меня жмешь, а
еще утешаешь, о новостях... Расплатилась ли ты с долгами

Письма не усыпала ли ты это про татюку? Очень
хочется увидеть Васеньку и всех-всех. Пирогавой,
привет бабушке, тети Варе, дедушке, тете Ульке
и всем соседям и знакомым.

Ох! хочется, дай бог дошла открьтка! Ответьте скоро
без записки. Не плачь мама! Я приеду домой-ты

мне не унывай, я так понравилась, как ты. Я
увидела друзей своих друзей и знакомых, родились
новые знакомые... Поклонись. Пирогавой сердечный

привет Нюне и тете Милане. Поклонись за меня своему
мамына. С приветом М. 22/1-1942г.

Absender:

Wolodja Stotshubei
Bartendorf nr. Nyck (odfr)

Wohnort, den Zustell- oder Postamt

Friedrich Schlegel

Strasse, Hausnummer, Gebäudefeldteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие мои писемники

писемники мамочка и папочка
дорогие мои писемники
дорогой мой писемник
дядя Момочка. Вспомни
счастливых твоих друзей
и как мы играли с тобой
счастливым образом в крени,
кренно все было и было
то и было и было.

Дорогие мои писемники за
то не забывайте!

Postkarte

Bartendorf

Abt. 107



Fedor Stotshubei

Yebiet sumska

Zurück

kreis Dubordjasowka

dorf M-Annordka

Strasse, Hausnummer, Gebäudefeldteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милі пока карашо не пока нилом і ниломодний
милі каздіка дама тратиманів і сорочку прино-
милі дороботи, а на празни купили нові шматки
і шкварок і пару бутимок і 2 парі мукель не пока
кисосів і нилом каздік є але зме старий не не
пока помалу रहे каздікство має 10 корів 3 копей 10
обець Левиней кусті, цед, уміла. Доробити мій таточку
і Ісерині пошув од вас невині і двох од діврам
то дв пошув то був дурне радий пока карашо
їсти дає карашо, але в роботи зарато 3 копей і 8 па-
ву і шито і димін і обсе і вел і порало коти і таконе
робити внаї і ікном доо корови. І про тия хлопців
що зомного і ками казнаю де вони, а єтими що по-
і ками вперед мене Лова, Іван, Вилбор і Миколо моту
каздіків і 3 часі змими перемислює. Ну пока дозвідак
передавайте привіт родичам хлопцям і діврам.
Сприхотом вам відний Володз 22/III - 1938.

Absender:

Maria Kotschura
Murlenbach Nr. Prüm
Rheinland Germany
Hausnr. 133

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

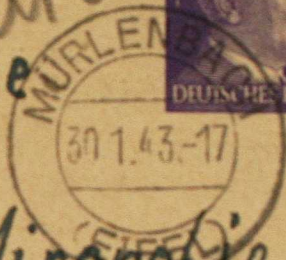
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамі передавайте
привіт від Дібра
і розкажіть сусідям
про життя в Дібраті
якщо вони з громади
чи ні бо вони незалежні
мама дає дітям
домашнє лічильне.
Починаючи сестри
дає членство в
Криво Маріє

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Sumy Miropolje

Rajon Penanska

Sem-Ubraw

Kotschura Wekla

Korupa Benka

Пенюка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Слепонавск р-н

15 / I - 1943, року.
Дорогі батьки! З новим роком поздоровляю
і вас і маму і тата. Я хочу на новий рік хороше
звести маму і писати вам дуже багато
отримувати і мені того то писати і ви можете
не погубити моїх отримувати прощай і вас
напишіть когось з маму і тата і дуже скучаю
за сестричкою мусю когось би погубивши на всі
фотографії немає жодної маму доми погубити
мою маму отримувати то що саму і вести і тата
адресу і ні до кого не пишіть адресу і пишіть тата і
отримувати по нікому пишіть по українській. Маму пишіть
і Дітята усі ті дідусь дома: зараз що осталися дома
маму пишіть і тата і вас і тата і тата коропа
маму прощайте усі і тата когось би маму мені
тут у Германії сестри маму і тата коропа
тато батьки. Ну подякувати осталося і тата
хочу і тата до вас когось би маму
Маму Передаю і усім усім когось би маму
і сестри усім маму і тата

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Germany"

Maria Kotschura

Mürtenbach

Kreis Prüm Rheinland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hausnummer 133

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Koschelow Eugenija

Coswig-Anhalt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager "Sportplatz"

Stube

35

13/IX.43.



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



Адрес, Кому:

Koschel Michail

Имя:

Chutor Michailowsk

Куда:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jampolski Rajon

Сутяжкоја Леблет.

Наша пб

Здравствуйте дорогие мои
родители, маматка, папашка
сестрички, браточки и мои дорогие
хрестинички. Бервни дощомішого
маленького писемца, хочу Вам
сообщить в том, что я пока здорова
и здорова что и Ваш ребенок. Дорогая
и любимая моя маматка услышала
я новости и мне крайне поверила
что мой дорогой ангел Тетяшка
браточик дорогой приезжал к нам
своего родичу и видел маматку

сестричек и всех знакомых. Мамачка дорожала, что там делалась
почему мне не улягнися такое счастье. Эх! невидела я мам дорожи
мамачка своего любимого братика, а те думала что его нет на свете
а он мой ангел дорогой пролетал через родимый край Украину.
Дорогие мои родители пропущите мне пожалуйста каким путем
проезжал он, куда он ехал и откуда, был ли он доволен? Мне это
сообщила Сусанна Нюра, большое ей спасибо, писавшей что Гентю Вадла
мама, Настя Виска, и Жадиска. Тетяра Я получила из дому 2 письма, которые
писала Нюра и Трониска, сейчас по села и дома ваш отъезд, и в одно письмо
уложившись это с Олею Ковалюх. и незнаю пошлешь ли его или май,
и пришила одну этого во все рост само и отрывки, но ответа не получила
Какая правда этому? Я дорожке мои родители скучают кляти новосей
о хуторе. Мах. как вы прописываете нешнее предложение. Это вы едите
моя вы со мной дорожке. Дайте ли у вас соль. Близкие сами себе как
вы знаете. Я все исполняю ваши советы. Помогай вам Бог мои дорожки.
Я пока пишу письмо. Писавшие мои дорожки, буду давать ответ, всегда буду.
Ну до свидания мои дорожки. Привет всем, всем. Ваш добрый Женья.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Linien viiraano i tävki na linijax | Лини ясно и толькo на линиях

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Koschel Michael

Скутов-Михайловський

Житомирський Район „Красное Утєро“

Синькава Лебед „Навзкб“

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Koschelwa

Eugenija

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“

Stube 35

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Koschel Mausim

Box A St. 6.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Koschel Mari

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

D. Sobytschenko

Zurück

Schostka

Bumy

Ukraine

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Koschel Maxym

Box. N. St. G.

Ostarbeiterlager

Ort: ~~Steyerberg~~

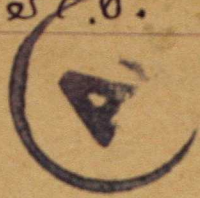
Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Koschet Marija
Bar. A. St. O.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steierberg
Stolzenau / Wees

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Koschet Marija

in:
куди:
куда:

D. Solytsewo
Zagreb

Straße:
Вулиця:
Улица:

Schostra

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Somy.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

23-ий 73-го Кисловъ извѣстнаго мажана Генискаго
добри ден ми вечер ми добити ми мажана твоя
маруся сими ханъ, Клементиъ, Персидо и два
свѣи цари митрополити Гравенъ вои
твоя и два соборно вои ми и вои
открытку одну ругивъ Забрудку
маруся тынниси обесовъ ругивъ и обесовъ
свѣицъ на сознанъ на живъ
Крале твоя маруся ти тынниси
ми возми отъчухъ

мадъ нѣмъ известна вѣдѣннѣ по бѣлѣ
Россѣ рѣчного рѣчнѣ сѣмѣ свое
усю бѣлорѣчнѣ рѣчнѣ рѣчнѣ
сѣмѣ сѣмѣ сѣмѣ сѣмѣ сѣмѣ

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Korherr Hansgert

Bar. H. St. G.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Joseph Satting
Jahnstrasse 136
Dieburg Hessen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо получено 22
Августа Письмо от
известной вашей пог
ной дочки Тати
Здравствуйте Мамо
Тата Михайла Васи
Тема Шура Лена
Передайте привет
Девчатам своим
Танки Наташки
Вовки Катти Маруси и всем

2644
Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту, району
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Roman Roscher

in:
куда:
куда:

Ukraine

Straße:
Булава:
Улица:

Bilka

Kreis:
повіт:
Район:

Тосвиенский

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Лутька

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Что я жива и здорова работаю хорошо
и все хорошо. Браз, в день Мамо пропущи-
те какой у вас бродячий хороший или
нет что я содила и говорила что я его
небуду есть Мамо что у вас новое
там есть пропущите мне что вы
скажите побите где вы живете там
или другой квартире Как вы жи-
вете хорошо ли нет мне хорошо женть
Как не хорошо но да даму хочется
четыре письма вам послала по
ответу нету пишите мне хоть
одно писаное еще поезде больше пи-
сать и доставание дороже радите ли
А где девочки работают дома или нет
Женя ответи как соловей лета!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Josef Gattig
(Katjana Kosech)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Diebing (Hessen)

Stein. 36

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Koschokar

schora N 232

Arbeiterheim II

der Heseper Torfwerk

G. m. b. H.

Großhesepe Krs. Meppen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ан. Кому: Koschokarii Michaelu

Лист писаний 12/VIII-43.
Ваша сім'я здорова і
миє здорового і в
вас желю щиро свій
низький германський
привіт мамаша і
папаша і всі родина-
лі я роботаю на
торг розробетки тиг

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Basarabij

Dorf Chotinskiu uesd

Tschernowitska

Tschernowitsk

голандією папаща і мамаща на всього в лагері
200 чоловік нас кормлять 4 рази на день
папаща мамаща і родителі в нас тут
погода очень погана дожди попоща мамаща
і родителі постарайтеся там як небуде
вислати посилки тобтоку і сухорів тут
зімного редька то погугають посилки папаща
і мамаща і родителі я заробляю за місяць
30 марок а крпить нема чого тільки одно
сірого пиво папаща мамаща і родителі
в нащому лагері нема не яких новостей
пишуть ви які в нас там новості
як там ви проживаєте як пої друзі
пишіть все по докладно і досвіданя з цим.
пишіть письма по рукою ми вислати писемно

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Kaschokor

Schora № 257.

Arbeiterheim II
der Heseper Torfwerk

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

G. m. b. H.

Großhesepe. Krs. Meppen

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Villach Lager Magdalena-
straße 55
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Koschman

Marija

Ostarbeiterlager

Essen

Schule Süderichstraße

23/VII 43 писмо на тему
Україну до своїх родних
Майка мамки і братіка
Майтюша. Здрастуйте
дорогі мої родні Матко
Мамочка і браток Майтюша
дозволяю вам передати
свій коханий і листосер-
дечний привіт і пошлю

2592 Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu: Koschman Arlein

in: Жел-Бовнік.
куди:
куда:
Straße: — " — "
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Краснополье
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сими
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

вам всього найкращого на світі, од господи
бога. Можливо, я вам повідомлю, що я вже переїхала
з Есена в Австрію в круїні і високі гори, через які щиро
ходять кі вітри нікого, одно сонце пере день цілий
од сходу од заходу. Жаробіну це ми ходимо, од ириздю
їїми дають три рази. по завітрік гай 300гр. хліба
на обід єсть хороший з м'ясом на вечер тож єсть на
попонах з м'ясом. обиди ми їм далеко м'яке ніж
було в Есені привоми ніком нема. Ходимо досі і
роздії, кунаймося в річці. Ми живемо в коїнаї всього в
дугу двічі, наші котарі Марусі Дрошів. і Кадзавані
і Ванька і я, останні з Краснополського р-ну, германські
воякери всього 60 чол. 40 хлопців і нас 20 і того гарно
що мало. Булимо я відкрили 2, коїна ває фотокорки 2.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Roschman

Marija

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

~~Ostarbeiterlager~~

~~Essen~~

~~Schule Südmarkstrasse~~

Villach Lager
Magdalinenstrasse 55
Ostmark

Absender: M. Roschäwaja (bei A. Titze)
 Hammerdorf 123. Kr. Monschau
 Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
 über Aachen l. Eifel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

A

Zurück

Gebiet

Sammy

Preis Duzyn

Pschärapowka

Timofeu Hosc hawonn.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Чи не приїждо в хліб і
 наших хлібців до дому, то
 чи сего яка піддає при
 зумка. Приїждо же і новості
 зєрепівки. Ми жогорта знати
 що з родино - без роботи
 у домі і у хлібі. Може
 з хлібом 2. стінки 10 куря
 2 мелина, то усього нага
 пораніть - іждо коли помага
 тадишка, а то приїждити
 самий родино. Хазини пшот-
 ник, то родино і вост.
 на усього кінцею. Приїжді
 усім родинам і знати

Добавили: 11 июля 1910
Полем ван 819 мост кончается - март.

23/III - 43р. Dammersdorf 123. кв. Monschau Eifel.

Доброї хвилини мої рідні панчма, мамчма і Федя! Передаю Вам
сердечний привіт і бачу, найкращого психіка.
Мої рідні! Стішу повідомили, що від вас в п'ятницю уночі
2 одкривши за 14/III і 27/III дуже дякую, рада що ви ще
не не погано і усього маємо достатньо. Про мене
не беспокоїтесь і не горюю - правда приходить багато у
бачить, з іншою не погано - не голодує ніколи, з деякою мо-
же маю всігди перемішу. Купила за 85 мар.
правда вони зараз в ремонті. Навантажує купу в тунелі за 100
марок дуже - хороші зовсім новітні. Тільки, що німає
пальта ніжк не достану але я думаю пошаратьсь.
З рукавичками у мене зовсім хороши все зішло - вбуди
за п'яною не маїть - безпокоїтесь еди за собою
- а марюїтесь есиїн себе. Фото покажте що не висч-
пало бо немає на - дідх пошаратьсь достатньо з
мене немає ніжких злих. З Марією Зваченко
ведемо перешку помагає часно одна від душі
німає. У Радічка може німає мені, вислава
Додолю не знаю коли приїдеїсь не має ніжко з
визу - зоворидить, що після закінчення війни, а кам
це буде мої рідні! пишіть німає і не
так тоді буду думати за своєю емоцією і за
вами. Пишіть про своє психіка.

Absender:

123
Gebiet Summy
Kz. Buzyn Tschäpäpowa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

J. Koschäwsky.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Maria Koschäwaja
bei Alfons Sitz

Lammersdorf 123

Hr. Monschan über Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Eifel.